

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 334

trettionionde årgången

23 december 1996

Svensk utgåva

## Lagstiftning

Innehållsförteckning

### I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

- ★ Rådets förordning (EG) nr 2406/96 av den 26 november 1996 om fastställande av gemensamma marknadsnormer för saluföring av vissa fiskeriprodukter ..... 1

### II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

#### Rådet

96/731/EG

- ★ Rådets beslut av den 26 november 1996 om ingående av avtalet genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av avtalet om samarbete om havsfiske mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Mauretanien ..... 16
- Avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av avtalet om samarbete om havsfiske mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Mauretanien ..... 19
- Avtal om samarbete om havsfiske mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska Republiken Mauretanien ..... 20

## I

*(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)*

## RÅDETS FÖRORDNING (EG) Nr 2406/96

av den 26 november 1996

om fastställande av gemensamma marknadsnormer för saluföring av vissa fiskeriprodukter

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3759/92 av den 17 december 1992 om den gemensamma organisationen av marknaden för fiskeri- och vattenbruksprodukter <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 2.3 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Gemensamma marknadsnormer har fastställts dels för vissa fiskarter genom förordning (EEG) nr 103/76 <sup>(2)</sup>, dels för räkor av släktet Crangon genom förordning (EEG) nr 104/76 <sup>(3)</sup>. För att beakta utvecklingen av marknaden och förändringar i handelsbruk måste nya omfattande förändringar göras i dessa förordningar. Följaktligen är det nödvändigt att göra en total översyn av dessa bestämmelser i en enda ny rättsakt, i syfte att säkerställa att de är tydliga och kan tillämpas på ett korrekt sätt. Förordningarna (EEG) nr 103/76 och (EEG) nr 104/76 bör därför ersättas.

Det huvudsakliga målet med de gemensamma marknadsnormerna för fiskeriprodukter är att förbättra produktkvaliteten och därmed att underlätta avsättningen, till gagn för både producenter och konsumenter. Eftersom det handlar om icke beredda produkter som saluförs i färskt eller fryst tillstånd avgörs kvaliteten i hög grad av

färskheten, som fastställs genom organoleptisk undersökning på grundval av objektiva kriterier. För att fiskeriproduktpartier skall ha samma färskhetsgrad måste de innehålla produkter av samma art, komma från samma fångstplats och samma fartyg.

Ett begränsat men tillräckligt antal färskhetskategorier bör fastställas på grundval av en skala som fastställs för varje produktgrupp. Eftersom kvalitetsprodukter måste stödjas senast från den 1 januari 2000, är det dock inte lämpligt att tillåta att samtliga färskhetskategorier omfattas av de interventionsmekanismer som införts som en del av systemen inom marknadsorganisationen.

De gemensamma marknadsnormerna syftar också till att fastställa enhetliga handelsegenskaper för produkterna i fråga för hela gemenskapsmarknaden för att förhindra snedvridning av konkurrensen och dessutom att möjliggöra att marknadsorganisationens prissystem tillämpas på samma sätt. I detta syfte bör ett krav vara att fiskeriprodukter graderas på grundval av storlekskategorier som fastställs i förhållande till produkternas vikt eller, i vissa särskilda fall, deras storlek.

De gemensamma marknadsnormerna skall tillämpas när alla berörda produkter som är avsedda som livsmedel, oavsett om de har sitt ursprung i gemenskapen eller kommer från tredje land, säljs för första gången inom gemenskapens territorium. Dessa normer skall tillämpas utan att det påverkar antagna hygienföreskrifter eller regler som fastställts inom ramen för åtgärder för bevarandet av fiskeresurser. Det är särskilt viktigt att erinra om att de biologiska minimistorlekar som eventuellt är i kraft under alla omständigheter har företräde i förhållande till de minimistorlekar som fastställs för fiskeriprodukter genom gemensamma marknadsnormer.

Tillämpningen av gemensamma marknadsnormer på produkter från tredje land innebär att det krävs kompletterande information på förpackningarna. Denna informa-

<sup>(1)</sup> EGT nr L 388, 31.12.1992, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 3318/94 (EGT nr L 350, 31.12.1994, s. 15).

<sup>(2)</sup> EGT nr L 20, 28.1.1976, s. 29. Förordningen senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1935/93. (EGT nr L 176, 20.7.1993, s. 1).

<sup>(3)</sup> EGT nr L 20, 28.1.1976, s. 35. Förordningen senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1300/95 (EGT nr L 126, 9.6.1995, s. 3).

tion är dock inte nödvändig om det rör sig om produkter som införs i gemenskapen av fartyg som för tredje lands flagg på samma villkor som för gemenskapsfångster.

Mot bakgrund av rådande praxis i flertalet medlemsstater är det lämpligt att industrin graderar fiskeriprodukter i färskhets- och storlekskategorier. Särskilt i syfte att bedöma färskheten utifrån organoleptiska kriterier bör berörda branschorganisationer utnämna experter för detta ändamål.

För att hålla varandra underrättade bör varje medlemsstat förse de andra medlemsstaterna och kommissionen med en förteckning över berörda experters och branschorganisationers namn och adresser.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### A. Allmänna bestämmelser

##### Artikel 1

1. I denna förordning fastställs i fråga om vissa fiskeriprodukter de gemensamma marknadsnormer som avses i artikel 2 i förordning (EEG) nr 3759/92, nedan kallad grundförordningen.
2. I den här förordningen avses med
  - a) *saluföring*: det första försäljningsutbudet och/eller den första försäljningen som livsmedel på gemenskapens territorium,
  - b) *parti*: den mängd fiskeriprodukter av samma art som bearbetats på samma sätt och som eventuellt kommer från samma fångstplats och samma fartyg,
  - c) *fångstplats*: den inom fiskerinäringen vanliga beteckningen på den plats där fångsten gjorts,
  - d) *produktform*: den form i vilken fisken saluförs, såsom hel, rensad, utan huvud, etc.,
  - e) *synliga parasiter*: en parasit eller grupp av parasiter av en storlek, färg eller struktur som klart skiljer sig från fiskvävnad och som kan iakttas utan förstörande optiska hjälpmedel under för det mänskliga ögat goda ljusförhållanden.
3. a) Bestämmelserna i den här förordningen i fråga om färskhetskategorier för fiskeriprodukter skall tillämpas utan att det påverkar kraven i rådets direktiv 91/493/EEG av den 22 juli 1991 om

fastställande av hygienkrav för produktionen och marknadsföringen av fiskprodukter<sup>(1)</sup>.

- b) Till dess kommissionen antar ett beslut enligt direktiv 91/493/EEG anges kriterierna för fisk som är otjänlig som livsmedel i kategorin för fisk som "inte är tillåten" i bilaga I till den här förordningen.

##### Artikel 2

1. De produkter som avses i artikel 3, och som har sitt ursprung i gemenskapen eller som kommer från tredje land, får endast saluföras om de uppfyller kraven i denna förordning.
2. Bestämmelserna i denna förordning skall dock inte tillämpas på små produktkvantiteter som av kustfiskaren avsätts direkt till detaljhandlare eller konsumenter.
3. Detaljerade bestämmelser för tillämpningen av denna artikel skall antas enligt förfarandet i artikel 32 i grundförordningen.

##### Artikel 3

1. Gemensamma marknadsnormer fastställs härigenom för följande produkter:
  - a) Saltvattenfisk enligt KN-nummer 0302:
    - Rödspätta (*Pleuronectes platessa*).
    - Långfenad tonfisk (*Thunnus alalunga*).
    - Blåfenad tonfisk (*Thunnus thynnus*).
    - Fisk av släktet *Thunnus* eller *Parathunnus obesus*.
    - Sill/strömning av arten *Clupea harengus*.
    - Torsk av arten *Gadus morhua*.
    - Sardiner av arten *Sardina pilchardus*.
    - Kolja (*Melanogrammus aeglefinus*).
    - Gråsej (*Pollachius virens*).
    - Lyrtorsk (*Pollachius pollachius*).
    - Makrill av arten *Scomber scombrus*.
    - Makrill av arten *Scomber japonicus*.
    - Taggmakrill (*Trachurus* spp.).
    - Pigghaj och rödhaj (*Squalus acanthias* och *Scyliorhinus* spp.).
    - Kungsfisk (*Sebastes* spp.).
    - Vitling (*Merlangius merlangus*).
    - Blåvitling (*Micromesistius poutassou* eller *Gadus poutassou*).

<sup>(1)</sup> EGT nr L 268, 24.9.1991, s. 15. Direktivet senast ändrat genom direktiv 96/23/EG (EGT nr L 125, 23.5.1996, s. 10).

- Långa (*Molva* spp.).
  - Ansjovis (*Engraulis* spp.).
  - Kummel av arten *Merluccius merluccius*.
  - Glasvar (*Lepidorhombus* spp.).
  - Havsbraxen (*Brama* spp.).
  - Marulk (*Lophius* spp.).
  - Sandskädda (*Limanda limanda*).
  - Bergtunga (*Microstomus kitt*).
  - Skäggtorsk och glyskolja (*Trisopterus luscus* och *Trisopterus minutus*).
  - Oxögonfisk (*Boops boops*),
  - Picarel (*Maena smaris*).
  - Havsål (*Conger conger*).
  - Knotfisk (*Trigla* spp.)
  - Multefisk (*Mugil* spp.).
  - Rocka (*Raja* spp.).
  - Skrubbskädda (*Platichthys flesus*).
  - Tunga (*Solea* spp.).
  - Strumpebandsfisk och dolkfisk (*Lepidopus caudatus* och *Aphanopus carbo*).
- b) Kräftdjur enligt KN-nummer 0306, antingen levande, färska eller kyllda eller ångkokta eller kokta i vatten:
- Hästräka (*Crangon crangon*) och nordhavsräka (*Pandalus borealis*).
  - Krabba (*Cancer pagurus*).
  - Havskräfta (*Nephrops norvegicus*).
- c) Bläckfisk enligt KN-nummer 0307:
- Tioarmad bläckfisk (*Sepia officinalis* och *Rossia macrosoma*).

2. De marknadsnormer som avses i punkt 1 omfattar följande:

- a) Färskhetskategori.
- b) Storlekskategori.

## B. Färskhetskategorier

### Artikel 4

1. Färskhetskategori skall fastställas för varje parti på grundval av produkternas färskhet och ett antal ytterligare krav.

Färskhetsgrad skall definieras med hänvisning till särskilda värderingar för olika typer av produkter enligt bilaga I till denna förordning.

2. På grundval av värderingarna som avses i punkt 1 skall de produkter som avses i artikel 3 klassificeras i parti enligt någon av följande färskhetskategorier:

- a) Extra, A eller B i fråga om fisk, broskfiskar, bläckfisk och havskräfta.
- b) Extra eller A i fråga om räkor.

Levande havskräfta skall dock klassificeras i en kategori benämnd E.

3. Krabba enligt artikel 3 skall inte klassificeras enligt särskilda färskhetsnormer.

Dock får endast hela krabbor saluföras, med undantag av romhonor och krabbor med mjukt skal.

### Artikel 5

1. Varje parti måste innehålla produkter av samma färskhetsgrad. Ett litet parti behöver dock inte ha samma färskhet. Om det inte har det skall partiet placeras i den lägsta färskhetskategori som är företrädd i det.

2. Färskhetskategori skall tydligt anges med läsliga och outplånliga bokstäver som är minst 5 cm höga på de etiketter som anbringas på partierna.

### Artikel 6

1. Fisk, broskfiskar, bläckfisk och havskräfta enligt artikel 3 placerade som parti i kategori B skall inte vara berättigade, i den mån det gäller partiet, till ekonomisk kompensation som avses i artiklarna 12, 12a, 14 och 15 i grundförordningen.

2. Fisk, broskfiskar, bläckfisk och havskräfta i färskhetskategorin Extra skall vara fri från tryckmärken, skador, fläckar och missfärgningar.

3. Fisk, broskfisk, bläckfisk och havskräfta i färskhetskategori A skall vara fri från fläckar och missfärgningar. En mycket liten andel med lättare tryckmärken och ytliga skador skall tolereras.

4. För fisk, broskfisk, bläckfisk och havskräfta i färskhetskategori B skall en liten andel med allvarligare tryckmärken och ytliga skador tolereras. Fisken skall vara fri från fläckar och missfärgningar.

5. När produkterna klassificeras i färskhetskategorier skall, utan att det påverkar tillämpningen av gällande hygienbestämmelser, även förekomsten av synliga parasiter och deras eventuella negativa inverkan på produktens kvalitet beaktas, dock med hänsyn till typ av produkt och produktform.

6. Detaljerade bestämmelser för tillämpningen till denna artikel skall vid behov antas i enlighet med förfarandet i artikel 32 i grundförordningen.

### C. Storlekskategorier

#### Artikel 7

1. Produkter enligt artikel 3 skall bedömas efter vikt eller antal per kilo. Hästråkor och krabbor skall dock delas in i storlekskategorier på grundval av skelets omfång.

2. De minimistorlekar som fastställs i denna förordning i enlighet med skalan i bilaga II skall tillämpas utan att det påverkar de minimistorlekar, uttryckta i längd, som krävs enligt följande:

- Rådets förordning (EEG) nr 1866/86 av den 12 juni 1986 om fastställande av vissa tekniska åtgärder för bevarande av fiskeresurserna i Östersjön, Bälten och Öresund <sup>(1)</sup>.
- Rådets förordning (EEG) nr 3094/86 av den 7 oktober 1986 om vissa tekniska åtgärder för bevarande av fiskeresurserna <sup>(2)</sup>.
- Rådets förordning (EG) nr 1626/94 av den 27 juni 1994 om vissa tekniska åtgärder för bevarande av fiskeresurserna i Medelhavet <sup>(3)</sup>.

För de behöriga myndigheternas kontroll skall för de arter som omfattas av marknadsnormerna de föreskrivna biologiska minimistorlekarna enligt bilaga II följas.

#### Artikel 8

1. Partier skall placeras i storlekskategorier enligt den skala som återges i bilaga II.

2. Varje parti måste innehålla produkter av samma storlek. Ett litet parti behöver dock inte vara av samma storlek. Om det inte har det skall partiet placeras i den lägsta kategori som är företrädd i det.

3. Storlekskategori och produktform skall tydligt anges med outplånliga bokstäver som är minst 5 cm höga på de etiketter som anbringas på partierna

Nettovikten i kilo skall klart och tydligt anges på varje parti. I fråga om partier som säljs i standardförpackningar är denna viktuppgift inte nödvändig om den

<sup>(1)</sup> EGT nr L 162, 18.6.1986, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1821/96 (EGT nr L 241, 21.9.1996, s. 8).

<sup>(2)</sup> EGT nr L 288, 11.10.1986, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 3071/95 av den 22.12.1995 (EGT nr L 329, 30.12.1995, s. 14).

<sup>(3)</sup> EGT nr L 171, 6.7.1994, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1075/96 (EGT nr L 142, 15.6.1986, s. 1).

vägning som genomförs före försäljningen visar att förpackningarnas innehåll väl motsvarar det förmodade innehållet uttryckt i kilo.

4. Detaljerade bestämmelser för tillämpningen av denna artikel skall antas enligt förfarandet i artikel 32 i grundförordningen, särskilt vad gäller vägningsmetod och bestämning av den högre eller lägre variation i nettovikt mot den angivna eller förmodade nettovikten som tillåts i fråga om varje parti.

#### Artikel 9

Pelagisk fisk får klassificeras i andra färskhets- och storlekskategorier enligt ett stickprovsförfarande. Detta system skall säkerställa att färskhet och storlek hos produkterna i partiet är så enhetlig som möjligt.

Detaljerade bestämmelser för tillämpning av denna artikel, särskilt vad gäller bestämning av antalet stickprover som skall tas, vikten eller volymen på fisken inom varje stickprov samt bedömningsmetoder för klassificering och kontroll av vikten på saluförda partier, skall antas enligt förfarandet i artikel 32 i grundförordningen.

#### Artikel 10

För att säkerställa lokala eller regionala leveranser av kräftdjur och krabba i vissa kustområden inom gemenskapen får undantag från de minimistorlekar som fastställs för dessa produkter i bilaga II antas.

Områdena i fråga skall bestämmas och de motsvarande saluföringsstorlekarna skall antas enligt förfarandet i artikel 32 i grundförordningen.

### D. Produkter från tredje land

#### Artikel 11

1. Utan att det påverkar bestämmelserna i artikel 2.1 får produkter enligt artikel 3 importerade från tredje land endast saluföras om de är presenterade i förpackningar på vilka följande information klart och tydligt framgår:

- Ursprungsland tryckt med romerska bokstäver som är minst 20 millimeter höga.
- Vetenskapligt namn på varan och handelsnamn.
- Produktform.
- Färskhets- och storlekskategori.
- Nettovikt i kilo av produkterna i förpackningen.
- Datum för sortering och avsändningsdatum.
- Leverantörens namn och adress.

2. Produkter som avses i artikel 3, som landats i en gemenskapshamn direkt från fångstplatsen av fartyg som för tredje lands flagg, och som är avsedda att saluföras skall dock omfattas av samma bestämmelser som dem som är tillämpliga på gemenskapsfångster utan att detta påverkar förordning EEG nr 1093/94 <sup>(1)</sup>.

#### E. Slutbestämmelser

##### Artikel 12

1. Fiskeriindustrin skall dela in produkterna i färskhetskategorierna Extra, A och B och storlekskategorier i samarbete med experter som för detta syfte utnämns av berörda branschorganisationer. Medlemsstaterna skall utföra kontroller för att säkerställa att bestämmelserna i denna artikel följs.

2. De behöriga nationella myndigheterna får själva åta sig indelningen om denna inte utförs enligt förfarandet i punkt 1.

##### Artikel 13

Varje medlemsstat skall förse övriga medlemsstater och kommissionen senast en månad före dagen för denna

förordnings ikraftträdande med en förteckning över namn på och adresser till de experter och branschorganisationer som avses i artikel 12. De övriga medlemsstaterna och kommissionen skall informeras om ändringar i denna lista.

##### Artikel 14

Kommissionen skall före den 31 december 2001 lägga fram en rapport till rådet om resultatet av tillämpningen av artikel 6.1 i den här förordningen samt, vid behov, lämpliga förslag.

##### Artikel 15

Förordningarna (EEG) nr 103/76 och 104/76 skall härmed upphöra att gälla. Hänvisningar till dessa förordningar skall tolkas som hänvisningar till denna förordning.

##### Artikel 16

1. Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1997.
2. Utan hinder av vad som sägs i stycke 1 skall bestämmelserna i artikel 6.1 gälla från och med den 1 januari 2000.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 26 november 1996.

*På rådets vägnar*

E. KENNY

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> EGT nr L 121, 12.5.1994, s. 3.

## BILAGA I

## FÄRSKHETSVÄRDERINGAR

De värderingar som anges i denna bilaga är tillämpliga på följande produkter eller grupper av produkter, med beaktande av de bedömningskriterier som är specifika för var och en av dem.

## A. Vitfisk

Kolja, torsk, gråsej, lyrtorsk, kungsfisk, vitling, långa, kummel, havsbraxen, marulk, skäggtorsk, oxögonfisk, picarel, havsål, knottfisk, multefisk, rödspätta, glasvar, tunga, sandskädda, bergtunga, skrubbskädda, strumpebandsfisk

## B. Blåfisk

Långfenad tonfisk, blåfenad tonfisk, bigeye tuna, blåvitling, sill/strömming, sardin, makrill, taggmakrill, ansjovis

## C. Broskfisk

Haj, rocka

## D. Bläckfisk

Bläckfisk

## E. Kräftdjur

1. Räkar

2. Havskräfta

## A. VITFISK

	Kriterier			
	Färskhetskategori			Inte tillåten <sup>(1)</sup>
	Extra	A	B	
Skinn	Kraftigt, glänsande pigment (med undantag av kungsfisk) eller genomskinligt, utan missfärgning	Kraftig men inte glänsande pigmentering	Pigmentering på väg att bli missfärgad och matt	Matt pigmentering <sup>(2)</sup>
Hudslem	Vattnigt; genomskinligt	Lätt grumligt	Mjölaktigt	Gulgrått, ogenomskinligt slem
Ögon	Konvexa (utstående); svart, klar pupill; genomskinlig hornhinna	Konvexa (utstående) och lätt insjunkna, svart matt pupill, svagt opaliserande hornhinna	Platta; opaliserande hornhinna; ogenomskinlig pupill	Konkava i mitten; grå pupill, mjölaktigt hornhinna <sup>(2)</sup>
Gälar	Klara färger; inget slem	Mindre färgade; slemmet genomskinligt	Gråbruna på väg att missfärgas; tjockt och ogenomskinligt slem	Gulaktiga; mjölaktigt slem <sup>(2)</sup>
Bukhinna (på urtagen fisk)	Glatt; klar; svår att lossa från köttet	En aning matt; kan lossas från köttet	Porös; lossnar lätt från köttet	Sitter inte fast på köttet <sup>(2)</sup>

	Kriterier			
	Färskhetskategori			Inte tillåten <sup>(1)</sup>
	Extra	A	B	
Lukt från gälar och bukhåla — vitfisk med undantag av rödspätta — Rödspätta	Som tång  Som färsk olja; pepparaktig; jordluft	Ingen lukt av tång; neutral lukt  Oljig tång eller lätt söt	Fermenterad; lätt syrlig  Som olja; fermenterad, unken något härsken	Syrlig <sup>(2)</sup>  Syrlig
Kött	Fast och elastiskt, jämn yta <sup>(3)</sup>	Mindre elastiskt	Något mjukt (löst), mindre elastiskt; vaxartat (sammetsmjukt) och matt yta	Mjukt (löst) <sup>(2)</sup> ; fjäll som lossnar lätt från skinet; ytan snarast skrynklig

## Ytterligare kriterier för marulk utan huvud

Blodkärl (bukmuskler)	Skarpa konturer och klart röda	Skarpa konturer, mörkare blod	Diffusa och bruna	Helt <sup>(2)</sup> diffusa, bruna och gulnande kött
-----------------------	--------------------------------	-------------------------------	-------------------	--

<sup>(1)</sup> Denna kolumn skall endast tillämpas till dess kommissionen antar ett beslut enligt rådets direktiv 91/493/EEG som anger kriterierna för fisk som är otjänlig som livsmedel.

<sup>(2)</sup> Eller i ett senare stadium av förruttelse.

<sup>(3)</sup> Innan rigor mortis inträder är inte färsk fisk fast och elastisk men skall ändå höra till kategori Extra.

## B. BLÅFISK

	Kriterier			
	Färskhetskategori			Inte tillåten <sup>(1)</sup>
	Extra	A	B	
Skinn <sup>(2)</sup>	Kraftig pigmentering, klara glänsande regnbågsskimrande färger; tydlig skillnad mellan ryggsida och buksida	Mindre lyster; faddare färger; mindre skillnad mellan ryggsida och buksida	Matt, utan lyster, fadda färger; skinet skrynklar när man böjer fisken	Mycket matt pigmentering; skinet lossnar från köttet <sup>(3)</sup>
Hudslem	Vattnigt, genomskinligt	Lätt grumligt	Mjölaktigt	Gulgrått, ogenomskinligt slem <sup>(3)</sup>
Köttkonsistens <sup>(2)</sup>	Mycket fast, styvt	Ganska styvt, fast	Något mjukt	Mjukt (löst) <sup>(3)</sup>
Gällock	Silvriga	Silvriga, lätt röd- eller brunaktiga	Brunaktiga med tydliga blodsutjutningar	Gulaktiga <sup>(3)</sup>
Ögon	Konvexa; utstående; blåsvart klar pupill, genomskinligt "ögonlock"	Konvexa och lätt insjunkna; mörk pupill, svagt opaliserande hornhinna	Platta, töcknig pupill; blodsutjutningar runt ögat	Konkava i mitten; grå pupill, mjölaktig hornhinna <sup>(3)</sup>



	Kriterier			
	Färskhetskategori			Inte tillåten <sup>(1)</sup>
	Extra	A	B	
Gälar <sup>(2)</sup>	Mörkröda till purpuröda i sin helhet Inget slem	Mindre klar färg, något bleknad i kanterna Genomskinligt slem.	Tjocknande och missfärgade; ogenomskinligt slem	Gulaktigt; mjölkaktigt slem <sup>(3)</sup>
Lukt från gälar	Färsk tång; skarp jodaktig	Luktfri eller som tång Neutral lukt	Fet, något svavelaktig <sup>(4)</sup> lukt, som unket härsket späck eller som rutten frukt	Rutten, syrlig <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> Denna kolumn skall endast tillämpas till dess kommissionen antar ett beslut som anger kriterierna för fisk som är otjänlig som livsmedel enligt direktiv 91/493/EEG.

<sup>(2)</sup> För sill och makrill som konserveras i kylt havsvatten (antingen kylt av is (CSW) eller fryst på mekaniskt vis (RSW)) och som svarar mot de krav som anges i direktiv 92/48/EEG (EGT nr L 187, 7.7.1992, s. 41) bilaga II, punkt 8, gäller följande färskhetskategorier:

— Kriteriet A gäller kategorierna Extra och A.

<sup>(3)</sup> Eller i ett senare stadium av förruttelse.

<sup>(4)</sup> Isad fisk luktar härsket innan den luktar unket, CSW/RSW-fisk luktar unket innan den luktar härsket.

### C. BROSKFISKAR

	Kriterier			
	Färskhetskategori			Inte tillåten <sup>(1)</sup>
	Extra	A	B	
Ögon	Konvexa, mycket klart lysande och regnbågsskimrande; små pupiller	Konvexa och lätt insjunkna; har förlorat lyster och regnbågsskimmer; ovala pupiller	Platta, matta	Konkav, gulaktiga <sup>(2)</sup>
Helhetsintryck	Rigor mortis eller partiell rigor mortis; en aning klart slem på skinnet	Stadiet rigor mortis passerat; inget slem på skinnet, särskilt inte i munhålan och gälöppningarna	Något slem i munhålan och gälöppningarna; käken svagt tillplattad	Mycket slem i munnen och på gälöppningarna <sup>(2)</sup>
Lukt	Tångluk	Luktfri eller lätt unken lukt men inte av ammoniak	Lätt lukt av ammoniak; syrlig	Kraftig ammoniaklukt <sup>(2)</sup>

### Särskilda eller ytterligare kriterier för rocka

	Extra	A	B	Inte tillåten
Skinn	Kraftig, regnbågsskimrande och glänsande pigmentering, vattnigt slem	Kraftig pigmentering, vattnigt slem	Pigmentering på väg att bli missfärgad och matt; ogenomskinligt slem	Missfärgning, skrynklad skinn, tjockt slem
Köttkonsistens	Fast och elastiskt	Fast	Mjukt	Löst
Utseende	Kanten på fenorna genomskinlig och bågformig	Styva fenor	Lös	Hängande
Buk	Vit och glänsande med en ljuslila kant runt fenorna	Vit och glänsande med röda fläckar runt fenorna	Vitt och matt, med talrika röda eller gula fläckar	Gult till grönaktigt bukskinn, röda fläckar på själva köttet

<sup>(1)</sup> Denna kolumn skall endast tillämpas till dess kommissionen antar ett beslut som anger kriterierna för fisk som är otjänlig som livsmedel enligt rådets direktiv 91/493/EEG.

<sup>(2)</sup> Eller i ett senare stadium av förruttelse.

## D. BLÄCKFISK

	Kriterier		
	Färskhetskategori		
	Extra	A	B
Skinn	Kraftig pigmentering; skinnen sitter fast vid köttet	Matt pigmentering; skinnen sitter fast vid köttet	Missfärgat; lossnar ganska lätt från köttet
Kött	Mycket fast; päremovitt	Fast; kritvitt	Något mjukt, vitrosa eller lätt gulnat
Armar	Lossnar inte utan kraft	Lossnar inte utan kraft	Lossnar lättare
Lukt	Frisk; tång	Luktfri eller svag lukt	Bläcklukt

## E. KRÄFTDJUR

## 1) Hästräkor

	Kriterier	
	Färskhetskategori	
	Extra	A
Lägst krav på egenskaper	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Skalyta; fuktig och glänsande</li> <li>— Vid omflyttning skall räkorna falla separat</li> <li>— Kött utan främmande lukt</li> <li>— Fria från sand, slem och andra främmande ämnen</li> </ul>	Samma som för kategorin Extra
Utseende:		
1) Hästräka med skal	— Hästräka klar rödrosa färg med små vita fläckar; skalets ryggsida till större delen ljus	— Färgen går från blekt rödrosa till blåaktigt röd med vita fläckar; skalets ryggsida bör vara ljus med dragning åt grått
2) Nordhavsräka	— Enhetlig rosa färg	— Rosa färg som kan börja mörkna på huvudet
Köttets tillstånd vid och efter urtagning ur skalet	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Lossnar lätt med nästan inga förluster av kött</li> <li>— Fast, inte segt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Lossnar mindre lätt med smärre förluster av kött</li> <li>— Mindre fast, lätt segt</li> </ul>
Lossnade räkdelar	Få lossnade räkdelar är tillåtet	En mindre antal lossnade räkdelar är tillåtet
Lukt	Färsk tång, svagt söt lukt	Syrlig, ingen lukt av tång

## 2) Havskräfta

	Kriterier		
	Färskhetskategori		
	Extra	A	B
Skal	Blekrosa eller rosa till orangerött	Blekrosa eller rosa till orangerött; inga svarta fläckar	Lätt missfärgning; aningen svarta fläckar och färgen med en dragning åt grått, särskilt på skalet och mellan stjärtsegmenten
Ögon och gälar	Ögat glänsande svart; gälarna rosa	Ögat matt gråsvart; gälarna med en dragning åt grått	Gälarna mörkgrå eller grön färg på skalets ryggsida
Lukt	Karakteristik mild skaldjurslukt	Förlust av den karakteristiska lukten av skaldjur, men ingen lukt av ammoniak	Lätt syrlig lukt
Kött (i stjärten)	Genomskinligt, blåaktigt kött med dragning åt vitt	Köttet har förlorat genomskinligheten men är inte missfärgat	Ogenomskinligt och något matt

## BILAGA II

## STORLEKSKATEGORIER

Art	Storleksskala			Minimistorlek att respektera under de förhållanden som föreskrivs i de förordningar som anges i artikel 7			
	Storlek	Kg/fisk ( <sup>1</sup> )	Antal fiskar per kilo ( <sup>2</sup> )	Område	Geografisk zon	Minimistorlek	
Sill ( <i>Clupea harengus</i> )	1	0,25 och däröver	4 eller färre	1	ICES Vb (EG-zon)	20 cm	
	2	0,125 till 0,25	5 till 8	2		a)	20 cm
	3	0,085 till 0,125	9 till 11			b)	18 cm
	4	0,05 till 0,085	12 till 20	3			20 cm
	5	0,031 till 0,085	12 till 32				
Strömming, fångad och landad norr om 59°30'N							
Sardiner ( <i>Sardina pilchardus</i> )	1	0,067 och däröver	15 eller färre			ännu ej fastställd	
	2	0,042 till 0,067	16 till 24				
	3	0,028 till 0,042	25 till 35				
	4	0,015 till 0,028	36 till 67				
Medelhavet		0,011 till 0,028	36 till 91				
Rödhaj ( <i>Scyliorhinus</i> spp.)	1	2 och däröver	—			—	
	2	1 till 2					
	3	0,5 till 1					
Pigghaj ( <i>Squalus acanthias</i> )	1	2,2 och däröver	—			—	
	2	1 till 2,2					
	3	0,5 till 1					
Rödfisk ( <i>Sebastes</i> spp.)	1	2 och däröver	—			—	
	2	0,6 till 2					
	3	0,35 till 0,6					
Torsk ( <i>Gadus morhua</i> )	1	7 och däröver	—	1	a) b)	35 cm	
	2	4 till 7		2		35 cm	
	3	2 till 4				30 cm	
	4	1 till 2		3		35 cm	
	5	0,3 till 1		Östersjön		Söder om 59°30'N	35 cm
Sej ( <i>Pollachius virens</i> )	1	5 och däröver	—	1	a) b)	35 cm	
	2	3 till 5		2		35 cm	
	3	1,5 till 3				30 cm	
	4	0,3 till 1,5		3		35 cm	
			Östersjön	Söder om 59°30'N	30 cm		
Kolja ( <i>Melanogrammus aeglefinus</i> )	1	1 och däröver	—	1	ICES Vb (EG-zon)	30 cm	
	2	0,57 till 1		2		a)	30 cm
	3	0,37 till 0,57				b)	27 cm
	4	0,17 till 0,37		3			30 cm
Vitling ( <i>Merlangius merlangus</i> )	1	0,5 och däröver	—	1	a) b)	27 cm	
	2	0,35 till 0,5		2		23 cm	
	3	0,25 till 0,35				23 cm	
	4	0,11 till 0,25		3		23 cm	
Långa ( <i>Molva</i> spp.)	1	5 och däröver	—	1	a)	—	
	2	3 till 5		2		ännu ej fastställd	
	3	1,2 till 3		3		b)	—
						63 cm	

Storleksskala				Minimistorlek att respektera under de förhållanden som föreskrivs i de förordningar som anges i artikel 7		
Art	Storlek	Kg/fisk (1)	Antal fiskar per kilo (2)	Område	Geografisk zon	Minimistorlek
Makrill ( <i>Scomber scombrus</i> ) Medelhavet	1	0,5 och däröver	50 eller färre	1	Utom Nordsjön Nordsjön	20 cm
	2	0,2 till 0,5	51 till 125	2		20 cm
	3	0,1 till 0,2	126 till 250	126 till 325	3	30 cm
		0,08 till 0,2	126 till 325		5	20 cm
					Medelhavet	18 cm
Spansk makrill ( <i>Scomber japonicus</i> )	1	0,5 och däröver	—			—
	2	0,25 till 0,5				
	3	0,14 till 0,25				
	4	0,05 till 0,14				
Ansjovis ( <i>Engraulis</i> spp.)	1	0,033 och däröver	30 eller färre	3	Utom ICES IX a) ICES IX a) Medelhavet	12 cm
	2	0,020 till 0,033	31 till 50	3		10 cm
	3	0,012 till 0,020	51 till 83			9 cm
	4	0,008 till 0,012	84 till 125			
Rödspätta ( <i>Pleuronectes platessa</i> )	1	0,6 och däröver	—	1	a) b) Nordsjön	25 cm
	2	0,4 till 0,6		2		25 cm
	3	0,3 till 0,4		3 Östersjön		27 cm
	4	0,15 till 0,3				27 cm
Kummel ( <i>Merluccius merluccius</i> ) Medelhavet	1	2,5 och däröver	—	1	a) b) Medelhavet	30 cm
	2	1,2 till 2,5		2		30 cm
	3	0,6 till 1,2		3		30 cm
	4	0,28 till 0,6				27 cm
	5	0,2 till 0,28				20 cm
Glasvar ( <i>Lepidorhombus</i> spp.) Medelhavet	1	0,45 och däröver	—	1	a) b)	25 cm
	2	0,25 till 0,45		2		25 cm
	3	0,20 till 0,25		3		25 cm
	4	0,11 till 0,20				20 cm
Havsbraxen ( <i>Brama</i> spp.)	1	0,8 och däröver	—			—
	2	0,2 till 0,8				
Marulk ( <i>Lophius</i> spp.) hela, rensade	1	8 och däröver	—	1	a) b) Medelhavet	—
	2	4 till 8		2		ännu ej fastställd
	3	2 till 4		3		—
	4	1 till 2				ännu ej fastställd
	5	0,5 till 1				30 cm
Marulk ( <i>Lophius</i> spp.) utan huvud	1	4 och däröver	—			—
	2	2 till 4				
	3	1 till 2				
	4	0,5 till 1				
	5	0,2 till 0,5				
Sandskädda ( <i>Limanda limanda</i> )	1	0,25 och däröver	—	1	a) b) Nordsjön	15 cm
	2	0,13 till 0,25		2		15 cm
				3		23 cm
				3	23 cm	

Storleksskala				Minimistorlek att respektera under de förhållanden som föreskrivs i de förordningar som anges i artikel 7		
Art	Storlek	Kg/fisk ( <sup>1</sup> )	Antal fiskar per kilo ( <sup>2</sup> )	Område	Geografisk zon	Minimistorlek
Bergtungå ( <i>Microstomus kitt</i> )	1	0,6 och däröver	—	1	a) b)	25 cm
	2	0,35 till 0,6	—	2		25 cm
	3	0,18 till 0,35	—	3		25 cm
Långfenad tonfisk ( <i>Thunnus alalunga</i> )	1	4 och däröver	—			—
	2	1,5 till 4	—			—
Blåfenad tonfisk ( <i>Thunnus thynnus</i> )	1	70 och däröver	—		Medelhavet	70 cm eller 6,4 kg
	2	50 till 70	—			
	2	25 till 50	—			
	4	10 till 25	—			
	5	6,4 till 10	—			
Tonfisk ( <i>Thunnus obesus</i> )	1	10 och däröver	—			—
	2	3,2 till 10	—			—
Bleka ( <i>Pollachius pollachius</i> )	1	5 och däröver	—	1	a) b)	—
	2	3 till 5	—	2		30 cm
	3	1,5 till 3	—	3		—
	4	0,3 till 1,5	—			30 cm
Blåvitling ( <i>Micromesistius poutassou</i> eller <i>Gadus poutassou</i> )	1	—	7 eller färre			—
	2	—	8 till 14			—
	3	—	15 till 25			—
	4	—	26 till 30			—
Skäggtorsk ( <i>Trisopterus luscus</i> ) och Glyskolja ( <i>Trisopterus minutus</i> )	1	0,4 och däröver	—	3		ännu ej fastställd
	2	0,25 till 0,4	—			
	3	0,125 till 0,25	—			
	4	0,05 till 0,125	—			
Oxögonfisk ( <i>Boops boops</i> )	1	—	5 eller färre			—
	2	—	6 till 31			—
	3	—	32 till 70			—
Picarel ( <i>Maena sararis</i> )	1	—	20 eller färre			—
	2	—	21 till 40			—
	3	—	41 till 90			—
Havsål ( <i>Conger conger</i> )	1	7 och däröver	—	1	a) b)	—
	2	5 till 7	—	2		58 cm
	3	0,5 till 5	—	3		58 cm
Knot ( <i>Trigla</i> spp.) rouge	1	1 och däröver	—			—
	2	0,4 till 1	—			—
	3	0,2 till 0,4	—			—
	4	0,06 till 0,2	—			—
Andra slag av knot	1	0,25 och däröver	—			—
	2	0,2 till 0,25	—			—
Fjärsing ( <i>Trachurus</i> spp.)	1	0,6 och däröver	—	1	Medelhavet	15 cm
	2	0,4 till 0,6	—	2		15 cm
	3	0,2 till 0,4	—	3		15 cm
	4	0,08 till 0,2	—	5		15 cm
	5	0,02 till 0,08	—			12 cm

Storleksskala				Minimistorlek att respektera under de förhållanden som föreskrivs i de förordningar som anges i artikel 7		
Art	Storlek	Kg/fisk <sup>(1)</sup>	Antal fiskar per kilo <sup>(2)</sup>	Område	Geografisk zon	Minimistorlek
Multe ( <i>Mugil spp.</i> )	1	1 och däröver	—	1	a) b) Medelhavet	—
	2	0,5 till 1	—	2		20 cm
	3	0,2 till 0,5	—	3		—
	4	0,1 till 0,2	—			20 cm 16 cm
Rocka ( <i>Raja spp.</i> )	1	5 och däröver	—			—
	2	3 till 5	—			—
	3	1 till 3	—			—
	4	0,3 till 1	—			—
Rocka ( <i>Vingar</i> )	1	3 och däröver	—			—
	2	0,5 till 3	—			—
Skrubbskädda ( <i>Platichthys Flesus</i> )	1	mer än 0,3	—	1	a) b) Östersjön underområden 22–25 underområden 26–28 underområden 29–32 söder om 59°30'N	24 cm
	2	0,2 till och med 0,3	—	2		24 cm
				3		24 cm
				25 cm 21 cm 18 cm		
Tunga ( <i>Solea spp.</i> )	1	0,5 och däröver	—	1	a) b) Medelhavet	24 cm
	2	0,33 till 0,5	—	2		24 cm
	3	0,25 till 0,33	—	3		24 cm
	4	0,17 till 0,25	—			24 cm
	5	0,12 till 0,17 <sup>(3)</sup>	—			20 cm
	1	0,5 och däröver	—			
	2	0,33 till 0,5	—			
	3	0,25 till 0,35	—			
	4	0,20 till 0,25	—			
	5	0,12 till 0,2 <sup>(4)</sup>	—			
Strumpebandsfisk ( <i>Lepidopus caudatus</i> )	1	3 och däröver	—			—
	2	2 till 3	—			—
	3	1 till 2	—			—
	4	0,5 till 1	—			—
(Aphanopus carbo).	1	3 och däröver	—			—
	2	0,5 till 3	—			—
Bläckfisk ( <i>Sepia officinalis</i> och <i>Rossia macrosoma</i> )	1	0,5 och däröver	—			—
	2	0,3 till 0,5	—			—
	3	0,1 till 0,3	—			—
Havskräfta ( <i>Nephrops norvegicus</i> )	1	—	20 och färre	2	Skagerrak och Kattegat	40 mm <sup>(*)</sup> 130 mm <sup>(**)</sup>
	2	—	21 till 30	2	utom Skottland Irländska sjön [ICES VI a) och VII a)], Skagerrak och Kattegat Havet väster om Skottland och Irländska sjön [ICES VI a) och VII a)]	25 mm <sup>(*)</sup> 85 mm <sup>(**)</sup>
	3	—	31 till 40			20 mm <sup>(*)</sup> 70 mm <sup>(**)</sup>
	4	—	fler än 40	3	Medelhavet	20 mm <sup>(*)</sup> 70 mm <sup>(**)</sup> 20 mm <sup>(*)</sup> 70 mm <sup>(**)</sup>

Storleksskala				Minimistorlek att respektera under de förhållanden som föreskrivs i de förordningar som anges i artikel 7		
Art	Storlek	Kg/fisk <sup>(1)</sup>	Antal fiskar per kilo <sup>(2)</sup>	Område	Geografisk zon	Minimistorlek
Havskraftstjärtar	1	—	60 och färre	2	Skagerrak och Kattegat	72 mm
	2		61 till 120			
	3					
	4		121 till 180 fler än 180	2	utom havet väster om Skottland, Irländska sjön [ICES VI a) och VII a)], Skagerrak och Kattegat	46 mm
				2	havet väster om Skottland och Irländska sjön [ICES VI a) och VII a)]	37 mm
				3		37 mm
Hästräkor ( <i>Crangon crangon</i> )	1	6,8 mm och däröver <sup>(5)</sup>	—			—
	2	6,5 mm och däröver				
Nordhavsräkor ( <i>Pandalus borealis</i> ) färska eller kyllda	En storlek	—	250 och färre			—
Nordhavsräkor kokta eller ångkokta	1	—	160 och färre			—
	2		161 till 250			
Krabbtaska ( <i>Cancer pagurus</i> )	1	16 cm och däröver <sup>(6)</sup>	—			—
	2	13 till 16 cm <sup>(6)</sup>				

<sup>(1)</sup> Den övre gräns som fastställts för storlekskategorierna föreslås som utesluten.

<sup>(2)</sup> För makrill = antal fiskar per 25 kg.

<sup>(3)</sup> Denna tabell skall tillämpas t.o.m. 31 december 1997.

<sup>(4)</sup> Denna tabell skall tillämpas fr.o.m. 1 december 1998.

<sup>(5)</sup> Skalets bredd.

<sup>(6)</sup> Skalets bredd, mätt på det bredaste stället.

(a) Utom Skagerrak och Kattegatt.

(b) Skagerrak och Kattegatt.

(\*) Skalets längd.

(\*\*) Total längd.



## II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

## RÅDET

## RÅDETS BESLUT

av den 26 november 1996

om ingående av avtalet genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av avtalet om samarbete om havsfiske mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Mauretanien

(96/731/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA  
BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av avtalet mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen och Islamiska republiken Mauretanien om fisket i havet utanför Mauretanien, som trädde i kraft den 14 juni 1988 <sup>(1)</sup>, särskilt artikel 13 i detta,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3760/92 av den 20 december 1992 om ett gemenskapssystem för fiske och vattenbruk <sup>(2)</sup>, särskilt artikel 8.4 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

med beaktande av följande:

Islamiska republiken Mauretanien sade den 18 januari 1996 upp det ovan nämnda fiskeavtalet och anmodade i enlighet med artikel 13 andra stycket i det avtalet gemenskapen att inleda förhandlingar i syfte att sluta ett nytt avtal.

Till följd av dessa förhandlingar har gemenskapen och Islamiska republiken Mauretanien den 20 juni 1996 paraferat ett avtal om samarbete om havsfiske som ger fiskare inom gemenskapen fiskemöjligheter i de vatten

som lyder under Mauretaniens suveränitet eller jurisdiktion.

För att säkerställa en effektiv förvaltning av gemenskapens fiskemöjligheter inom Mauretaniens fiskezon bör dessa fördelas mellan medlemsstaterna, i enlighet med artikel 8 i förordning (EEG) nr 3760/92.

De fiskeaktiviteter som avses i detta beslut skall omfattas av de relevanta kontrollåtgärder som föreskrivs genom rådets förordning (EEG) nr 2847/93 av den 12 oktober 1993 om införande av ett kontrollsystem för den gemensamma fiskeripolitiken <sup>(3)</sup>.

För att säkerställa tillämpningen av bestämmelserna i avtalet skall medlemsstaterna tillse att redarna uppfyller sina skyldigheter och tillhandahåller kommissionen alla relevanta upplysningar.

För att undvika ett avbrott i det fiske som gemenskapens fiskefartyg bedriver har de båda parterna även paraferat ett avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av avtalet om samarbete från och med den 1 augusti 1996. Det är därför absolut nödvändigt att ingå avtalet genom skriftväxling snarast möjligt i avvaktan på att avtalet ingås på grundval av artikel 43 i fördraget.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 388, 31.12.1987, s. 2.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 389, 31.12.1992, s. 1. Förordningen ändrad genom 1994 års anslutningsakt.

<sup>(3)</sup> EGT nr L 261, 20.10.1993, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2870/95 (EGT nr L 301, 14.12.1995, s. 1).

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

### Artikel 1

Avtalet genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av avtalet om samarbete om havsfiske mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Mauretanien godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet genom skriftväxling och avtalet om samarbete, nedan kallat "avtalet", är fogade till detta beslut.

### Artikel 2

De fiskemöjligheter som följer av den provisoriska tillämpningen av avtalet skall fördelas enligt tabellen i bilagan till detta beslut. När det gäller bläckfiskar skall den årliga fördelningen av möjligheter mellan medlemsstaterna från och med den 1 augusti 1997 beslutas senast den 30 juni varje år enligt förfarandet i artikel 18 i förordning (EEG) nr 3760/92.

Om de licensansökningar som inlämnats av en medlemsstat för en viss fiskekategori avser ett tonnage som är lägre än det som tilldelats ifrågasvarande stat skall kommissionen ge redare från övriga medlemsstater möjlighet att lämna in ansökningar.

### Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall göra följande:

- a) Kontrollera att de uppgifter som lämnas i blanketten "Ansökan om fiskelicens" enligt tillägg 1 i bilaga I till avtalet överensstämmer med uppgifterna i det register över gemenskapens fiskefartyg som avses i kommissionens förordning (EG) nr 109/94 <sup>(1)</sup> samt till kommissionen meddela alla ändringar av dessa uppgifter vid senare licensansökningar.

De skall även förvissa sig om att övriga upplysningar som är nödvändiga för utfärdandet av licenserna är riktiga.

- b) Överlämna licensansökningarna till kommissionen i enlighet med artikel 3.1 i förordning (EG) nr 3317/

94 <sup>(2)</sup> och senast två arbetsdagar före den tidpunkt som anges i kapitel II punkt 2.1 i bilaga I till avtalet.

- c) Varje månad till kommissionen överlämna en förteckning, för varje hamn, över fiskefartyg vars licens tillfälligt har dragits in med datum för inlämnande av licensen och datum för dess återlämnande.
- d) Till kommissionen överlämna sammandrag av de kontrollrapporter som avses i kapitel IV punkt 2 i bilaga II till avtalet. Sammandragen skall beskriva de kontroller som genomförts, resultaten av dessa samt vilka åtgärder som vidtagits.
- e) Varje månad till kommissionen överlämna en kopia av de rapporter som de erhåller från de vetenskapliga observatörer som avses i kapitel V i punkt 14 i bilaga II till avtalet.

Omedelbart underrätta kommissionen om de överträdelser som konstaterats på grundval av uppgifterna i dessa rapporter samt de åtgärder som vidtagits på grund av dessa överträdelser.

Införa de vetenskapliga uppgifterna i rapporterna i en databas. Kommissionen skall ha tillgång till dessa databaser.

- f) Till kommissionen och samtidigt till de behöriga myndigheterna i Mauretanien överlämna en kopia av meddelandet om de inspektioner som planeras i enlighet med kapitel VI punkt 4 i bilaga II till avtalet, liksom, i förekommande fall, av meddelandet att en observatör kommer att delta.

Till kommissionen överlämna en kopia av rapporterna från de observatörer som utsetts av deras kontrollmyndighet enligt kapitel VI punkt 3 i bilaga II till avtalet.

- g) Anta de bestämmelser som är nödvändiga för att kunna vidta lämpliga åtgärder och inleda de administrativa förfaranden som anges i kapitel V punkt 15 i bilaga II till avtalet.

### Artikel 4

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse de personer som skall vara bemyndigade att underteckna avtalet genom skriftväxling med bindande verkan för gemenskapen.

Utfärdat i Bryssel den 26 november 1996.

*På rådets vägnar*

E. KENNY

*Ordförande*

<sup>(1)</sup> Kommissionens förordning (EG) nr 109/94 av den 19 januari 1994 om gemenskapens register över fiskefartyg (EGT nr L 19, 22.1.1994, s. 5). Förordningen ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 493/96 (EGT nr L 72, 21.3.1996, s. 12).

<sup>(2)</sup> Rådets förordning (EEG) nr 3317/94 av den 22 december 1994 om allmänna bestämmelser och tillstånd att bedriva fiske i ett tredje lands vatten inom ramen för ett fiskeavtal (EGT nr L 350, 31.12.1994, s. 13).

## BILAGA

## Provisorisk fördelning av fiskemöjligheter mellan medlemsstaterna

Fiskekategori	Medlemsstat	Tonnage/antal fartyg som tillåts fiska				
		1.8.1996 — 31.7.1997	1.8.1997 — 31.7.1998	1.8.1998 — 31.7.1999	1.8.1999 — 31.7.2000	1.8.2000 — 31.7.2001
Skaldjur förutom languster (BRT)	Spanien	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
	Italien	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
	Portugal	500	500	500	500	500
Svart kummel (BRT)	Spanien	8 500	8 500	8 500	8 500	8 500
Demersala arter andra än svart kummel — trål (BRT)	Spanien	5 500	5 500	5 500	5 500	5 500
Demersala andra än svart kummel — andra redskap (BRT)	Spanien	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200
	Portugal	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000
	Frankrike	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000
Bläckfisk (fartyg)	Spanien	22	p.m.	p.m.	p.m.	p.m.
	Italien	3				
Languster (BRT)	Portugal	300	300	300	300	300
Pelagiska (fartyg)		22	22	22	22	22
Vad- eller notfartyg för tonfiskfiske (fartyg)	Spanien	22	22	22	22	22
	Frankrike	18	18	18	18	18
Tonfiskfartyg för spöfiske	Spanien	7	7	7	7	7
	Portugal	3	3	3	3	3
	Frankrike	7	7	7	7	7

## AVTAL GENOM SKRIFTVÄXLING

om provisorisk tillämpning av avtalet om samarbete om havsfiske mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Mauretanien

*A. Skrift från Europeiska gemenskapen*

Med hänvisning till avtalet om samarbete om havsfiske mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Mauretanien, paraferat i Bryssel den 20 juni 1996, har jag äran att meddela Er att Europeiska gemenskapen är beredd att tillämpa detta avtal provisoriskt från och med den 1 augusti 1996, i avvaktan på dess ikraftträdande förutsatt att Islamiska republiken Mauretanien är villig att göra detsamma.

Detta gäller under förutsättning att den första årliga delutbetalningen av den ekonomiska ersättning som fastställs i artikel 2 i protokollet görs senast den 30 november 1996. Gemenskapen kommer dock att anstränga sig för att om möjligt förkorta denna tidsfrist.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta mottagandet av denna skrift om en sådan provisorisk tillämpning och meddela om Ni är införstådd med dess innehåll.

Högaktningsfullt

*På Europeiska unionens,  
råds vägnar*

*B. Skrift från Islamiska republiken Mauretaniens regering*

Jag har mottagit Er skrift av idag med följande lydelse:

”Med hänvisning till avtalet om samarbete om havsfiske mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska republiken Mauretanien, paraferat i Bryssel den 20 juni 1996, har jag äran att meddela Er att Europeiska gemenskapen är beredd att tillämpa detta avtal provisoriskt från och med den 1 augusti 1996, i avvaktan på dess ikraftträdande förutsatt att Islamiska republiken Mauretanien är villig att göra detsamma.

Detta gäller under förutsättning att den första årliga delutbetalningen av den ekonomiska ersättning som fastställs i artikel 2 i protokollet görs senast den 30 november 1996. Gemenskapen kommer dock att anstränga sig för att om möjligt förkorta denna tidsfrist.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta mottagandet av denna skrift om en sådan provisorisk tillämpning och meddela om Ni är införstådd med dess innehåll.”

Jag har äran att bekräfta att Islamiska republiken Mauretaniens regering godtar innehållet i Er skrift och att Er skrift tillsammans med denna utgör ett avtal i enlighet med Ert förslag.

Högaktningsfullt

*På Islamiska republiken  
Mauretaniens vägnar*

## AVTAL

**om samarbete om havsfiske mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska Republiken Mauretanien**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN

nedan kallad "gemenskapen",

och

ISLAMISKA REPUBLIKEN MAURETANIEN

nedan kallat "Mauretanien",

nedan kallade "de avtalsslutande parterna",

SOM BEAKTAR de nära och förmånliga relationerna mellan gemenskapen och Mauretanien och de båda parternas ambition att etablera ett effektivt partnerskap inom ramen för samarbetsprojektet mellan Europa och Medelhavsområdet, med hänsyn till den samarbetsanda som är resultatet av Lomékonventionen,

SOM ÄR MEDVETNA om den betydelse som havsfiskesektorn, och därtill anknuten industri, har såväl för Mauretaniens ekonomiska och sociala utveckling som för vissa regioner i gemenskapen, och med hänsyn till de båda parternas avsikt att var och en på sitt håll fortsätta moderniseringen och omstruktureringen av sina fiskeflottor,

SOM ERINRAR om att gemenskapen och Mauretanien har undertecknat Förenta nationernas konvention om havsrätten och att Mauretanien i enlighet med den konventionen har inrättat en exklusiv ekonomisk zon som sträcker sig upp till 200 sjömil utanför dess kust och inom vilken Mauretanien utövar sina suveräna rättigheter i syfte att undersöka, utnyttja, bevara och förvalta resurserna inom nämnda zon,

SOM TAR HÄNSYN TILL den uppförandekod för ett ansvarigt fiske som har antagits av rådet för livsmedels- och jordbruksorganisationen,

SOM ÄR MEDVETNA om sitt intresse att bevara och utnyttja fiskeresurserna rationellt och att skydda havsmiljön,

SOM ÄR BESLUTNA att i sitt gemensamma intresse garantera att fiskeresurserna bevaras och förvaltas rationellt och utvecklas hållbart i vattnen nära deras kuster, och att samarbeta för att genomföra en kontrollordning för alla fiskeaktiviteter för att säkerställa effektiviteten hos åtgärderna för förvaltning och bevarande av dessa resurser,

SOM ÄR ÖVERTYGADE om att förverkligandet av deras respektive ekonomiska och sociala mål inom fiskeområdet kommer att stärkas genom ett nära samarbete inom de vetenskapliga och tekniska områdena i denna sektor, på villkor som garanterar att fiskebestånden bevaras och nyttjas rationellt,

SOM TAR HÄNSYN TILL att havsfisket utgör en fullständig ekonomisk cykel och som önskar förstärka sina förbindelser genom ett nära och fördjupat samarbete mellan de båda parterna som omfattar hela denna cykel för att ömsesidigt bidra till dess positiva utveckling,

SOM TAR HÄNSYN TILL målen och riktlinjerna inom politiken för utveckling av fiskesektorn i Mauretanien,

SOM LEDS av sin önskan att utveckla de olika sidorna i sitt samarbete på ömsesidigt fördelaktiga grunder inom havsfiskesektorn och därtill anknuten industri,

SOM ÖNSKAR fastställa villkor för samarbetet inom havsfiskesektorn och därtill anknuten industri,

HAR INGÅTT FÖLJANDE AVTAL.

### Artikel 1

#### Mål och definitioner

1. I detta avtal fastställs de principer, regler och villkor för samarbete mellan gemenskapen och Mauretaniens som skall gälla i fråga om bevarandet av och framhävet av fiskeresurserna, direkt eller efter bearbetning, och anges samtliga villkor för det fiske som bedrivs av fartyg som för någon medlemsstat i gemenskapens flagg i vatten som lyder under Islamiska republiken Mauretaniens suveränitet eller jurisdiktion.

2. I detta avtal, dess protokoll och i bilagorna används följande beteckningar med de betydelse som här anges:

- a) *Mauretaniens fiskezon*: vatten som lyder under Islamiska Republiken Mauretaniens suveränitet eller jurisdiktion.
- b) *gemenskapsfartyg*: fiskesfartyg som för någon medlemsstats flagg och är registrerade i gemenskapen och som bedriver verksamhet inom ramen för detta avtal.
- c) *ministeriet*: Mauretaniens ministerium för havsfiske och havsekonomi.
- d) *övervakningen*: Mauretaniens delegation för övervakning av fisket och kontrollen på havet.
- e) *den mauretanska lagstiftningen*: mauretanska lagar och förordningar.
- f) *kommissionen*: Europeiska gemenskapernas kommission.
- g) *delegationen*: Europeiska gemenskapernas kommissions delegation i Mauretaniens.

### Artikel 2

#### Riktlinjer för samarbetet

1. De avtalsslutande parterna skall samarbeta, antingen bilateralt eller inom ramen för behöriga internationella organisationer, eller, i förekommande fall, på regional eller lokal nivå, för att säkerställa att fiskeresurserna bevaras och förvaltas rationellt i enlighet med relevanta bestämmelser i Förenta nationernas havsrättskonvention.

2. De avtalsslutande parterna skall förstärka det vetenskapliga och tekniska samarbetet mellan sina institutioner som är specialiserade inom fiskeområdet.

3. De avtalsslutande parterna skall utveckla sitt ekonomiska, handelsmässiga och industriella samarbete inom fiskeområdet. I detta syfte skall de underlätta utbytet av information, spridning av teknik och utrustning för fiske och vattenbruk, spridning av metoder för bevarande och industriell bearbetning av fiskeprodukter samt metoder och möjligheter för att skydda havsmiljön.

4. För att säkerställa en hållbar utveckling inom havsfisket, skall gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i artikel 7 i detta avtal ge ett ekonomiskt stöd till Mauretaniens för att förbättra hygienkontrollen och fiskeresurserna och för att genomföra förvaltningspolitiken för de mauretanska fiskevattnen.

### Artikel 3

#### Utvecklingsåtgärder

De avtalsslutande parterna skall vidta åtgärder för att åstadkomma en hållbar utveckling av Mauretaniens fiskesektor och stärka solidariteten mellan sina respektive aktörer, särskilt genom

- modernisering av kustfiskeflottan och den fiskeanknutna industrin,
- utveckling av det småskaliga fisket,
- utveckling av infrastrukturen vid hamnarna och förbättring av tillträdesvillkoren för fiskeflottorna i de mauretanska hamnarna,
- utveckling av vattenbruksprojekt,
- skydd av havsmiljön,
- inledning av särskilda studier,
- utveckling av forskningen kring nya fisketekniker som underlättar ett ändamålsenligt utnyttjande av fiskeresurserna,
- förbättring och utveckling av handelskedjan för fiskeprodukter,
- förstärkning av undsättning och bärgning till havs,
- uppföljning av utnyttjandet av fiskeresurserna,
- förstärkning av övervakningen till havs,
- förstärkning av administrationens möjligheter för att förvalta detta avtal,
- uppmuntran av inrättandet och utvecklingen av gemensamma företag, tillfälliga sammanslutningar av företag och *joint venture* inom fiske, vattenbruk och inom industrier som är knutna till fisket.

Dessa program och åtgärder kan få ett ekonomiskt stöd från gemenskapen.

### Artikel 4

#### Sjöfartsutbildning

Gemenskapen fäster särskilt stor vikt vid Mauretaniens behov av sjöfartsutbildning, särskilt genom utveckling och förstärkning såväl av de mänskliga resurserna som av infrastruktur och anläggningar vid sjöfartsutbildningsanstalterna i Mauretaniens. För detta ändamål skall gemen-

skapen ge ett ekonomiskt stöd för till Mauretaniens i enlighet med bestämmelserna i artikel 7 i detta avtal.

#### Artikel 5

##### Fiskemöjligheter

I protokollet till detta avtal fastställs de fiskemöjligheter som Mauretaniens skall bevilja gemenskapsfartygen i Mauretaniens fiskezon samt den ekonomiska motprestation som föreskrivs i artikel 7.

#### Artikel 6

##### Allmänna villkor för att få bedriva fiske

1. Gemenskapsfartyg får bedriva fiske endast om de har en fiskelicens som utfärdats av Mauretaniens behöriga myndigheter på begäran av de behöriga myndigheterna i gemenskapen. Vid utfärdandet av licensen skall uppbörd ske av de avgifter och kostnader för vetenskaplig observation som redaren skall betala.

2. Gemenskapen skall till Mauretaniens förfogande ställa alla relevanta uppgifter om den verksamhet som de fartyg som har tillstånd att fiska i Mauretaniens fiskezon bedriver, särskilt uppgifter om landade kvantiteter i enlighet med de villkor som fastställs i bilagorna.

3. Villkoren för utfärdande av licenser och betalning av avgifter och bidrag till kostnader för vetenskaplig observation, och övriga villkor för gemenskapsfartygens fiske i Mauretaniens fiskezon fastställs i bilagorna.

4. De avtalslutande parterna skall säkerställa att dessa villkor och bestämmelser tillämpas väl genom lämpligt administrativt samarbete mellan sina behöriga myndigheter.

#### Artikel 7

##### Ekonomisk ersättning och ekonomiskt stöd

Som motprestation för de fiskemöjligheter som beviljas enligt artikel 5 i detta avtal skall gemenskapen ge Mauretaniens

- den ekonomiska ersättning, och
- det ekonomiska stöd som föreskrivs i artiklarna 2, 3 och 4.

Den ekonomiska ersättning och det ekonomiska stöd som anges ovan fastställs i protokollet till detta avtal.

#### Artikel 8

##### Efterlevnad av fiskevillkoren

1. Gemenskapen åtar sig att vidta alla åtgärder som krävs för att säkerställa att dess fartyg respekterar bestämmelserna i detta avtal och i den mauretanska lagstiftningen, i enlighet med Förenta nationernas havs-rättskonvention.

2. De mauretanska myndigheterna skall informera delegationen i tillräckligt god tid om alla nya bestämmelser i fråga om fiske. Gemenskapsfartygen skall börja följa dessa bestämmelser inom en tidsfrist på en månad.

3. De fiskeregleringsåtgärder som Mauretaniens vidtar skall varken diskriminera gemenskapsfartyg i förhållande till fartyg från tredje land eller hindra dem att till fullo utnyttja de fiskerättigheter som givits gemenskapen i enlighet med detta avtal.

4. Åtgärder för partiellt avbrott av fisket eller biologisk återhämtning beträffande bestämda arter skall i princip gälla alla de flottor som fiskar dessa arter.

5. Om Mauretaniens med hänsyn till utvecklingen av resurserna beslutar att vidta åtgärder för bevarande andra än dem som avses i punkt 4, och som påverkar gemenskapsfartygens verksamhet, skall samråd ske mellan parterna i syfte att anpassa protokollet och bilagorna till detta avtal.

Dessa samråd skall syfta till att utvärdera den vetenskapliga bas som motiverar åtgärderna och i förekommande fall anpassa gemenskapens ekonomiska bidrag i förhållande till den eventuella anpassningen av de fiskemöjligheter som anges i protokollet.

#### Artikel 9

##### Administrativt samarbete

De avtalslutande parterna, som önskar säkerställa effektiviteten hos åtgärderna för att förvalta och bevara fiske-resurserna, skall

- utveckla ett administrativt samarbete för att var och en vad dem beträffar skall säkerställa att deras fartyg följer bestämmelserna i detta avtal och i den mauretanska lagstiftningen,
- samarbeta för att förhindra och bekämpa olagligt fiske, särskilt genom utbyte av information och ett nära administrativt samarbete.

Praktiska villkor för genomförandet av detta administrativa samarbete fastställs i bilagorna.

Tillämpningen av de praktiska villkoren för detta administrativa samarbete skall granskas av de båda avtalsslutande parterna inom ramen för den gemensamma kommitté som avses i artikel 10 i detta avtal.

#### Artikel 10

##### Gemensam kommitté

En gemensam kommitté skall inrättas för att se till att detta avtal tillämpas på rätt sätt. Den gemensamma kommittén har särskilt i uppdrag att

- övervaka genomförandet och tolkningen av detta avtal och att det fungerar väl samt att lösa tvister,
- utgöra den sammanbindande länk som krävs i fiskefrågor av gemensamt intresse,
- utvärdera resultaten av samarbetet mellan de avtalsslutande parterna i fråga om kontroll i enlighet med bilagorna,
- granska utvecklingen av gemenskapsfartygens landningar och omlastningar på redden i de mauretanska hamnarna,
- granska tillämpningen av villkoren för samarbetet i fråga om bekämpning av olagligt fiske och i fråga om administrativt samarbete för efterlevnaden av den mauretanska lagstiftningen och bestämmelserna i detta avtal.

Denna blandade kommitté skall sammanträda en gång om året, växelvis i Mauretanien och inom gemenskapen, och vid extraordinära sammanträden på begäran av en av de avtalsslutande parterna.

#### Artikel 11

##### Lösande av tvister

De avtalsslutande parterna skall överlägga med varandra om det uppstår tvister om tolkningen eller tillämpningen av detta avtal.

#### Artikel 12

##### Bilagor och protokoll

Protokollet och dess tekniska uppgiftsblad samt bilagorna och tilläggen till dem utgör en integrerad del av detta avtal.

#### Artikel 13

##### Havsrätten

Ingen bestämmelse i detta avtal skall på något som helst sätt påverka eller inverka på någondera partens ståndpunkter i havsrättsfrågor.

#### Artikel 14

##### Tillämpningsområde

Detta avtal skall gälla å ena sidan Islamska republiken Mauretaniens territorium och å andra sidan inom de territorier inom vilka Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen tillämpas och på de villkor som fastställs i det fördraget.

#### Artikel 15

##### Varaktighet och giltighet

1. Detta avtal ingås för en period av fem år med början den 1 augusti 1996.
2. Om inte någon av parterna säger upp detta avtal genom en anmälan som inlämnas sex månader före utgången av denna femårsperiod, förlängs det för varje gång med fem år om inte uppsägning har anmälts minst sex månader före utgången av varje sådan femårsperiod.
3. Om detta avtal sägs upp skall de avtalsslutande parterna inleda förhandlingar.
4. Innan giltighetstiden för det nuvarande protokollet löper ut, skall de avtalsslutande parterna inleda förhandlingar i syfte att i samförstånd besluta om ändringar i eller tillägg till bilagorna eller protokollet.

#### Artikel 16

##### Slutbestämmelse

Detta avtal har upprättats i två exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska, tyska och arabiska, varvid var och en av dessa versioner skall vara autentisk, och skall träda i kraft samma dag som parterna underrättar varandra om att de förfaranden som krävs för avtalets ikraftträdande har genomförts.



## PROTOKOLL

vari fastställs fiskemöjligheter och belopp för ekonomisk ersättning och ekonomiskt stöd för perioden 1 augusti 1996-31 juli 2001

*Artikel 1*

Från och med den 1 augusti 1996 och för en period på fem år fastställs de fiskemöjligheter som avses i artikel 5 i avtalet i de tekniska uppgiftsbladen i detta protokoll.

*Artikel 2*

1. Den totala ekonomiska ersättning som föreskrivs i artikel 7 i avtalet skall för den period som anges i artikel 1 i detta protokoll fastställas till 266,8 miljoner ecu.

Denna ekonomiska ersättning skall delas upp i följande fem delar:

Första året:	55 160 000
Andra året:	54 360 000
Tredje året:	53 560 000
Fjärde året:	52 160 000
Femte året:	51 560 000

2. Mauretanien är ensamt behörigt att förfoga över den totala ekonomiska ersättningen.

*Artikel 3*

1. Den totala ekonomiska ersättningen skall inbetalas på ett konto i Mauretaniens centralbank som öppnats i ett finansorgan som utsetts av Mauretanien.

2. De årliga utbetalningar som avses i artikel 2.1 i detta protokoll skall verkställas senast den 1 augusti varje år. Den första betalningen avseende det första året skall verkställas senast den 30 november 1996.

*Artikel 4*

Om fiskeresurserna så medger, kan de fiskemöjligheter som avses i artikel 1 i detta protokoll på gemenskapens begäran ökas. I så fall skall den ekonomiska ersättning som avses i artikel 2 i detta protokoll anpassas i samförstånd.

*Artikel 5*

Utöver den totala ekonomiska ersättning som avses i artikel 2 i detta protokoll ovan, skall Mauretanien erhålla ett belopp av 600 000 ecu per år i form av ett ekonomiskt stöd enligt artikel 2 i avtalet, för att förbättra hygienkontrollen och fiskeforskningen och för att genomföra förvaltningspolitiken för de mauretanska fiskeresurserna.

*Artikel 6*

1. Utöver den totala ekonomiska ersättning som avses i artikel 2 i detta protokoll skall Mauretanien erhålla ett belopp av 250 000 ecu per år i form av ett ekonomiskt stöd enligt artikel 4 i avtalet, avsett för insatser för sjöfartsutbildningen som syftar till utveckling och förstärkning av de mänskliga resurserna samt till infrastrukturer och utrustning till anläggningar för sjöfartsutbildning i Mauretanien.

2. Utöver den totala ekonomiska ersättningen som avses i artikel 2 i detta protokoll skall Mauretanien ge ministeriet ett belopp om 200 000 ecu per år för att täcka kostnader för seminarier, deltagande i internationella möten eller praktik.

*Artikel 7*

Om kommissionen skulle underlåta att verkställa de årliga utbetalningar som avses i artikel 2 i detta protokoll förbehåller sig Mauretanien rätten att upphäva tillämpningen av avtalet.

*Artikel 8*

De avtalsslutande parterna skall uppmuntra samarbetet inom fiskesektorn. De skall gynna integrationen av båda parternas privata sektors intressen genom inrättande av gemensamma företag, tillfälliga sammanslutningar av företag, *joint venture* och andra former av partnerskap för utnyttjande av fiskeresurser och för beredning och försäljning av fiskprodukter.

*Artikel 9*

Gemenskapens redare har äganderätten till samtliga de fångster som har beviljats deras fartyg och beslutat fritt om försäljning av dessa. De två avtalsslutande parterna skall dock förplikta sina respektive aktörer som berörs av saluföring av fiskeprodukter att upprätta ett stadigvarande samråd för att undvika all konkurrens som kan destabilisera marknaden.

*Artikel 10*

Gemenskapens redare skall fritt kunna välja representanter för sina fartyg förutsatt att dessa representanter är av mauretansk nationalitet.

Dessa representanters namn och adress skall obligatoriskt anmälas till ministeriet.

*Artikel 11*

Detta protokoll skall tillämpas från och med den 1 augusti 1996.

## Tekniskt uppgiftsblad nr 1

## FISKEKATEGORI: FISKEFARTYG AVSEDDA FÖR SKALDJURSFISKE FÖRUTOM LANGUST

## 1. Fiskezon

## 1.1. Norr om 19° 21' N: 9 sjömil, mätt från baslinjen Kap Blanc — Kap Timiris.

Under en period som varje år beslutas genom dekret utfärdat av Fiskeriministeriet, är fiske förbjudet inom den linje som förbinder följande punkter:

20° 46'N                      17° 03'V

19° 50'N                      17° 03'V

19° 21'N                      16° 45'V.

## 1.2. Söder om 19° 21'N: 6 sjömil, mätt från lågvattenmärket.

## 2. Tillåtet redskap: bottenrål för räkfiske.

Dubbling av trälens nätsäck är förbjuden.

Dubbling av de trådar som trälens nätsäck består av är förbjuden.

## 3. Minsta tillåtna maskstorlek: 50 mm.

## 4. Biologisk återhämtningsperiod: Två månader, mars och april

De avtalsslutande parterna kan i samförstånd beluta om en anpassning av denna biologiska återhämtningsperiod.

## 5. Bifångster: 20% fisk och 15% bläckfisk.

## 6. Tillåtet tonnage/Avgifter

Perioder	Fr.o.m. 1. 8. 1996 t.o.m. 31. 7. 1997	Fr.o.m. 1. 8. 1997 t.o.m. 31. 7. 1998	Fr.o.m. 1. 8. 1998 t.o.m. 31. 7. 1999	Fr.o.m. 1. 8. 1999 t.o.m. 31. 7. 2000	Fr.o.m. 1. 8. 2000 t.o.m. 31. 7. 2001
Tillået tonnage (BRT)	5 500	5 500	5 500	5 500	5 500
Avgifter i ecu per BRT per år	290	304	320	335	352

## 7. Anmärkningar: —

## Tekniskt uppgiftsblad nr 2

FISKEKATEGORI: TRÅLFISKE <sup>(1)</sup> OCH FARTYG MED LÅNGREV EFTER SVART KUMMEL

## 1. Fiskezon

## 1.1 Norr om 19° 21' N, linjen som sammanbinder följande punkter:

20° 36'N	17° 36'V
20° 03'N	17° 36'V
19° 50'N	17° 12,8'V
19° 50'N	17° 03'V
19° 04'N	16° 34'V

## 1.2 Söder om 19° 21'N: 18 sjömil, mätt från lågvattenmärket.

2. Tillåtet redskap: — Djuggående långrev.  
— Bottenrål för kummel.

Dubblering av trälens nätsäck är förbjuden.

Dubblering av de trådar som trälens nätsäck består av är förbjuden.

## 3. Minsta tillåtna maskstorlek: 60 mm för trålen.

## 4. Biologisk återhämtningsperiod: två månader, september och oktober.

De avtalsslutande parterna kan i samförstånd besluta om en anpassning av denna biologiska återhämtningsperiod.

## 5. Bifångster: 35% fisk, 0% bläckfisk och 0% skaldjur.

## 6. Tillåtet tonnage/Avgifter

Perioder	Fr.o.m. 1. 8. 1996 t.o.m. 31. 7. 1997	Fr.o.m. 1. 8. 1997 t.o.m. 31. 7. 1998	Fr.o.m. 1. 8. 1998 t.o.m. 31. 7. 1999	Fr.o.m. 1. 8. 1999 t.o.m. 31. 7. 2000	Fr.o.m. 1. 8. 2000 t.o.m. 31. 7. 2001
Tillåtet tonnage (BRT)	8 500	8 500	8 500	8 500	8 500
Avgifter i ecu per BRT per år	149	149	149	149	149

7. Anmärkning: <sup>(1)</sup> I denna kategori är alla typer av trålfiskefartyg med frysutrustning uteslutna.

## Tekniskt uppgiftsblad nr 3

## FISKEKATEGORI: FISKE EFTER DEMERSALA ARTER ANDRA ÄN SVART KUMMEL MED ANDRA REDSKAP ÄN TRÅL

## 1. Fiskezon

- 1.1 Norr om 19° 21'N: 3 sjömil, mätt från baslinjen Kap Blanc — Kap Timiris.  
 1.2 Söder om 19° 21'N: 3 sjömil, mätt från lågvattenmärket.

2. Tillåtna reskap <sup>(1)</sup>: — Långrev.  
 — Förankrade nät.  
 — Handlina.

Tekniska egenskaper för de nät som får användas, längden på näten, minsta avstånd mellan dem och i förhållande till kusten skall före den 31 december 1996 bestämmas i samförstånd av tekniska experter som utses av de två parterna.

Om de tekniska experterna inte skulle ha kommit fram till ett beslut före den 31 december 1996, skall ett möte sammankallas med den gemensamma kommittén så att ett slutligt lösning kan hittas i denna fråga före den 28 februari 1997.

3. Minsta tillåtna maskstorlek: 120 mm för näten.

4. Biologisk återhämtningsperiod: två månader, september och oktober.

De avtalsslutande parterna kan i samförstånd besluta om en anpassning av denna biologiska återhämtningsperiod.

5. Bifångster: 0% bläckfisk och 0% skaldjur.

## 6. Tillåtet tonnage/Avgifter

Perioder	Fr.o.m. 1. 8. 1996 t.o.m. 31. 7. 1997	Fr.o.m. 1. 8. 1997 t.o.m. 31. 7. 1998	Fr.o.m. 1. 8. 1998 t.o.m. 31. 7. 1999	Fr.o.m. 1. 8. 1999 t.o.m. 31. 7. 2000	Fr.o.m. 1. 8. 2000 t.o.m. 31. 7. 2001
Tillåtet tonnage (BRT)	4 200	4 200	4 200	4 200	4 200
Avgifter i ecu per BRT per år < 100 BRT	140	147	154	162	170
Avgifter i ecu per BRT per år > 100 BRT	210	221	232	243	255

7. Anmärkningar: <sup>(1)</sup> Det fiskeredskap som skall användas skall anmälas vid den licensbegäran som görs varje kvartal.

## Tekniskt uppgiftsblad nr 4

## FISKEKATEGORI: TRÅLFISKE EFTER DEMERSALA ARTER ANDRA ÄN SVART KUMMEL

## 1. Fiskezon

## 1.1. Norr om 19° 21'N: linjen som förenar följande punkter:

20° 36'N	17° 36'V
20° 03'N	17° 36'V
19° 50'N	17° 12,8'V
19° 50'N	17° 03'V
19° 04'N	16° 34'V

## 1.2. Söder om 19° 21'N: 18 sjömil, mätt från lågvattenmärket.

## 2. Tillåtet redskap: trål.

Dubbling av trälens nätsäck är förbjuden.

Dubbling av de trådar som trälens nätsäck består av är förbjuden.

## 3. Minsta tillåtna maskstorlek: 70 mm.

## 4. Biologisk återhämtningsperiod: två månader, september och oktober.

De avtalsslutande parterna kan i samförstånd besluta om en anpassning av denna biologiska återhämtningsperiod.

## 5. Bifångster: 10% varav maximalt 5% räkor och 5% bläckfisk.

## 6. Tillåtet tonnage/Avgifter

Perioder	Fr.o.m. 1. 8. 1996 t.o.m. 31. 7. 1997	Fr.o.m. 1. 8. 1997 t.o.m. 31. 7. 1998	Fr.o.m. 1. 8. 1998 t.o.m. 31. 7. 1999	Fr.o.m. 1. 8. 1999 t.o.m. 31. 7. 2000	Fr.o.m. 1. 8. 2000 t.o.m. 31. 7. 2001
Tillåtet tonnage (BRT)	5 500	5 500	5 500	5 500	5 500
Avgifter i ecu per BRT per år	164	172	181	190	199

## 7. Anmärkningar

7.1 1 500 BRT i denna kategori är reserverade för tre trålare med frysutrustning som inte längre kan fortsätta sin fiskeverksamhet inom kategorin "svart kummel", som är reserverad för trålare med kylutrustning.

7.2 Behållande av svart kummel ombord godtas, dock utan att denna art vid något tillfälle får utgöra den största andelen av de fångster som behålls ombord.

## Tekniskt uppgiftsblad nr 5

## FISKEKATEGORI: BLÄCKFISKFISKE

1. **Fiskezon** identisk med en som fastställs i den mauretanska lagstiftningen för de nationella fartygen.

Under en period som varje år beslutas genom dekret utfärdad av Fiskeriministeriet, är fiske förbjudet inom den linje som förbinder följande punkter:

20° 46'N                      17° 03'V  
 19° 50'N                      17° 03'V  
 19° 21'N                      16° 45'V

2. **Tillåtet redskap:** bottentrål.

Dubblering av trälens nätsäck är förbjuden.

Dubblering av de trådar som trälens nätsäck består av är förbjuden.

3. **Minsta tillåtna maskstorlek:** 70 mm.

4. **Biologisk återhämtningsperiod:** två månader, september och oktober.

De avtalslutande parterna kan i samförstånd besluta om en anpassning av denna biologiska återhämtningsperiod.

5. **Bifångster:**

6. **Tillåtet tonnage/Avgifter**

Perioder	Fr.o.m. 1. 8. 1996 t.o.m. 31. 7. 1997	Fr.o.m. 1. 8. 1997 t.o.m. 31. 7. 1998	Fr.o.m. 1. 8. 1998 t.o.m. 31. 7. 1999	Fr.o.m. 1. 8. 1999 t.o.m. 31. 7. 2000	Fr.o.m. 1. 8. 2000 t.o.m. 31. 7. 2001
Tillåtet tonnage (BRT) <sup>(1)</sup>	7 500	12 000	13 500	15 000	15 000
Antal fartyg med tillstånd att fiska	25	40	45	50	50
Avgifter i ecu per BRT per år	365	384	403	423	444

7. **Anmärkningar:** <sup>(1)</sup> Tillåtet tonnage (BRT) får variera med högst 3% under det första och det andra året och högst 2 % under de tre sista åren.

*Tekniskt uppgiftsblad nr 6***FISKEKATEGORI: LANGUSTFISKE****1. Fiskezon**

- 1.1 Norr om 19° 21'N: 20 sjömil, mätt från baslinjen Kap Blanc — Kap Timiris.  
 1.2 Söder om 19° 21'N: 15 sjömil, mätt från lågvattenmärket.

**2. Tillåtet redskap: burar.****3. Minsta tillåtna maskstorlek: —****4. Biologisk återhämtningsperiod: två månader, september och oktober.**

De avtalsslutande parterna kan i samförstånd besluta om en anpassning av denna biologiska återhämtningsperiod.

**5. Bifångster: 0%.****6. Tillåtet tonnage/Avgifter**

Perioder	Fr.o.m. 1. 8. 1996 t.o.m. 31. 7. 1997	Fr.o.m. 1. 8. 1997 t.o.m. 31. 7. 1998	Fr.o.m. 1. 8. 1998 t.o.m. 31. 7. 1999	Fr.o.m. 1. 8. 1999 t.o.m. 31. 7. 2000	Fr.o.m. 1. 8. 2000 t.o.m. 31. 7. 2001
Tillåtet tonnage (BRT)	300	300	300	300	300
Avgifter i ecu per BRT per år	254	267	280	294	309

**7. Anmärkningar: —**

*Tekniskt uppgiftsblad nr 7***FISKEKATEGORI: VAD- ELLER NOTFARTYG MED FRYSANLÄGGNING FÖR TONFISKFISKE****1. Fiskezon**

1.1 Norr om 19° 21'N: 30 sjömil, mätt från baslinjen Kap Blanc — Kap Timiris.

1.2 Söder om 19° 21'N: 30 sjömil, mätt från lågvattenmärket.

**2. Tillåtet redskap: Not.**3. **Minsta tillåtna maskstorlek:** Normer rekommenderade av ICCAT.4. **Biologisk återhämtningsperiod:** —5. **Bifångster:** 0%.**6. Antal fartyg/Avgifter**

Perioder	Fr.o.m. 1. 8. 1996 t.o.m. 31. 7. 1997	Fr.o.m. 1. 8. 1997 t.o.m. 31. 7. 1998	Fr.o.m. 1. 8. 1998 t.o.m. 31. 7. 1999	Fr.o.m. 1. 8. 1999 t.o.m. 31. 7. 2000	Fr.o.m. 1. 8. 2000 t.o.m. 31. 7. 2001
Antal fartyg med tillstånd att fiska	40	40	40	40	40
Förskott i ecu per fartyg	1 000	1 000	1 000	1 000	1 000

7. **Anmärkningar:** —



## Tekniskt uppgiftsblad nr 8

## FISKEKATEGORI: TONFISKFARTYG FÖR SPÖFISKE MED FASTA LINOR OCH FARTYG MED FLYTREV

1. **Fiskezon**
  - 1.1 Norr om 19° 21'N: 15 sjömil, mätt från baslinjen Kap Blanc — Kap Timiris.
  - 1.2 Söder om 19° 21'N: 12 sjömil, mätt från lågvattenmärket.
2. **Tillåtna redskap:** spö och flytrev.
3. **Minsta tillåtna maskstorlek:** —
4. **Biologisk återhämtningsperiod:** —
5. **Bifångster:** 0%.
6. **Antal fartyg/Avgifter**

Perioder	Fr.o.m. 1. 8. 1996 t.o.m. 31. 7. 1997	Fr.o.m. 1. 8. 1997 t.o.m. 31. 7. 1998	Fr.o.m. 1. 8. 1998 t.o.m. 31. 7. 1999	Fr.o.m. 1. 8. 1999 t.o.m. 31. 7. 2000	Fr.o.m. 1. 8. 2000 t.o.m. 31. 7. 2001
Antal fartyg med tillstånd att fiska	17	17	17	17	17
Förskott i ecu per fartyg	2 000	2 000	2 000	2 000	2 000

7. **Anmärkningar:** Fiske med levande agn.
  - 7.1 Fiskezon tillåten för fiske med levande agn:
    - Norr om 19° 21'N: 3 sjömil, mätt från baslinjen Kap Blanc—Kap Timiris,
    - Söder om 19° 21'N: 3 sjömil, mätt från lågvattenmärket.
  - 7.2 Minsta tillåtna maskstorlek för fiske med levande agn: 8 mm.

## Tekniskt uppgiftsblad nr 9

## FISKEKATEGORI: TRÅLARE MED FRYSUTRUSTNING FÖR PELAGISKT FISKE

## 1. Fiskezon

## 1.1 Norr om 19° 21'N: linjen som binder samman följande punkter:

20° 46,3'N	17° 03'V
20° 10,7'N	17° 24,2'V
19° 50'N	17° 12,8'V
19° 43'N	16° 58'V
19° 21'N	16° 45'V.

## 1.2 Söder om 19° 21'N: 12 sjömil, mätt från lågvattenmärket.

## 2. Tillåtet redskap: pelagisk trål.

Dubblering av trälens nätsäck är förbjuden.

Dubblering av de trådar som trälens nätsäck består av är förbjuden.

## 3. Minsta tillåtna maskstorlek: 40 mm.

## 4. Biologisk återhämtningsperiod: —

## 5. Bifångster: 3% fisk, 0% bläckfisk och 0% skaldjur.

## 6. Antal fartyg/Avgifter

Perioder	Fr.o.m. 1. 8. 1996 t.o.m. 31. 7. 1997	Fr.o.m. 1. 8. 1997 t.o.m. 31. 7. 1998	Fr.o.m. 1. 8. 1998 t.o.m. 31. 7. 1999	Fr.o.m. 1. 8. 1999 t.o.m. 31. 7. 2000	Fr.o.m. 1. 8. 2000 t.o.m. 31. 7. 2001
Antal fartyg med tillstånd att fiska	22	22	22	22	22
Avgift i ecu per GT per månad	2	2	2	2	2

## 7. Anmärkningar

Fartygen delas in i följande tre kategorier:

- Kategori 1: bruttotonnage som högst är 3 000 GT; 12 500 t/år/fartyg.
- Kategori 2: bruttotonnage som minst är 3 000 GT men höst 5 000 GT; 17 500 t/år/fartyg.
- Kategori 3: bruttotonnage över 5 000 GT men högst 8 000 GT; 22 500 t/år/fartyg.

## BILAGA I

## VILLKOR FÖR ATT GEMENSKAPSFARTYGEN SKALL FÅ BEDRIVA FISKE I MAURETANIENS FISKEZON

## KAPITEL I

## Dokumentation som krävs för licensansökan

1. Vid den första licensansökan för varje fartyg skall kommissionen till ministeriet lämna in en blankett för "ansökan om fiskelicens" för varje fartyg som ansöker om licens i enlighet med mallen i tillägg 1 till denna bilaga. Uppgifterna om fartygets namn, tonnage i BRT, registreringsnummer, radioanrops-signal, motorstyrka, total längd och hemmahamn skall stämma överens med dem som anges i gemenskapens fiskefartygsregister.
2. Vid sin första ansökan om licens skall redaren dessutom bifoga
  - en kopia av dräktighetsintyget som fastställer fartygets tonnage i BRT, attesterad av medlemsstaten,
  - ett nytaget, bestyrkt färgfotografi av fartyget i dess nuvarande skick, taget från sidan. Detta fotografi skall mäta minst 15 × 10 cm.
3. Det beröda fartygets redare skall vid alla förändringar i ett fartygs tonnage lämna in en kopia, som attesterats av medlemsstaten, av det nya dräktighetsintyget och de dokument som motiverar denna ändring, bland annat kopian av den ansökan som redaren lämnat in till sina de behöriga myndigheter, dessa myndigheters godkännade och en närmare beskrivning av de ändringar som gjorts.

Ett nytt fotografi skall också lämnas in om fartygets struktur eller yttre förändras.
4. Ansökningar om fiskelicenser skall endast ges in för de fartyg för vilka de dokument som krävs i enlighet med punkterna 1-3 lämnats in.

## KAPITEL II

## Bestämmelser för ansökan om, utfärdande av och giltighetstid för licenser

1. *Fartyg berättigade att fiska*
  - 1.1 Varje fartyg som önskar bedriva fiske inom ramen för avtalet måste vara berättigat att fiska i Mauretaniens fiskezon.
  - 1.2 För att ett fartyg skall vara berättigat får inte redaren, kaptenen eller själva fartyget vara förbjudna att fiska i Mauretaniens fiskezon. Deras mellanhanden med Mauretaniens administration skall vara ordnade på så sätt att de skall ha fullgjort alla tidigare skyldigheter som uppstått genom deras fiske i Mauretaniens fiskezon inom ramen för fiskeavtal som slutits med gemenskapen.
2. *Ansökan om fiskelicens*
  - 2.1 Kommissionen skall varje kvartal till ministeriet överlämna förteckningarna över de fartyg som ansöker om att få fiska inom de gränser som fastställts per fiskekategori i de tekniska uppgiftsbladen till protokollet, minst 30 dagar innan giltighetsperioden börjar för de begärda licenserna. Till dessa förteckningar skall fogas bevis på erlagd betalning. Licensansökningar som inte kommit in inom nämnda tidsfrist kommer inte att behandlas.
  - 2.2 I dessa förteckningar skall, per fiskekategori och zon, tydligt anges tonnage, antal fartyg och, för varje fartyg, viktigaste kännetecken, inklusive fiskeredskap, beloppet på avgifter och kostnader för vetenskapliga observationer som skall betalas för den berörda perioden och antalet mauretanska sjömän.

En tilläggsförteckning skall göras över de ändringar av upplysningarna som rör fartygen och som inträffat, antingen sedan blanketten "ansökan om fiskelicens" lämnades in eller sedan den senaste licensansökan gjordes för dessa fartyg. Varje ändring som rör uppgifter som kommer från gemenskapens fiskefartygsregister får endast göras efter det att det registret har uppdaterats.

- 2.3 En datafil med alla uppgifter som krävs för att upprätta fiskelicenser, däri inbegripet eventuella ändringar av uppglysningarna om fartygen, skall från och med den 1 februari 1998 även bifogas licensansökan i ett format som är kompatibelt med det system som ministeriet använder.
- 2.4 Licensansökningar får endast göras för fartyg som är berättigade och som har uppfyllt de villkor som föreskrivs i punkterna 2.1, 2.2 och 2.3.
- 2.5 I en strävan att underlätta kontrollerna av in- och utträde kan de fartyg som har fiskelicenser i något av grannländerna i licensansökan nämna land, art(er) och giltighetstid för sina licenser.
3. *Utfärdande av licenser*
- 3.1 Ministeriet skall utfärda fartygens licenser efter att betalning avseende dessa erlagts i enlighet med kapitel IV nedan, minst tio dagar innan licenserna börjat gälla. Licenserna kan erhållas från ministeriets avdelningar i Nouadhibou eller i Nouakchott.
- 3.2 Licenserna skall upprättas i enlighet med de upplysningar som finns i de tekniska uppgiftsbladen till protokollet. De skall bland annat ange giltighetstid, fartygets tekniska egenskaper, antalet mauretanska sjömän och referenser till betalning av avgifterna.
- 3.3 Fiskelicenserna får endast utfärdas för fartyg som har fullgjort alla administrativa formaliteter som krävs för utfärdande av licenser.
- 3.4 De licensansökningar som inte har beviljats av Mauretanien skall anmälas till delegationen. I förekommande fall skall ministeriet lämna ett tillgodohavande för de eventuella inbetalningar som gjorts beträffande dessa ansökningar, efter avdrag av eventuellt inestående böter.
4. *Giltighetstid och användning av licenserna*
- 4.1 Licensen skall endast vara giltig för den period som täcks av den inbetalda avgiften, och endast för den fiskezon, de fiskeredskap och den fiskekategori som anges i nämnda licens.
- 4.2 Varje licens utfärdas för ett visst fartyg och får inte överlåtas. I fall av force majeure som vederbörligen konstaterats av de behöriga myndigheterna i flaggstaten, och om kommissionen så begär, får emellertid ett fartygs licens så snart som möjligt ersättas med en licens för ett annat fartyg som tillhör samma kategori, utan att det tillåtna tonnaget överskrids.
- 4.3 Den licens som ersätts skall återlämnas till ministeriet som utfärdar den nya licensen.
- 4.4 De justeringar av utbetalda belopp som visar sig vara nödvändiga på grund av att en licens återlämnas före den första dagen av licensens giltighetstid eller att en licens överläts, skall göras innan ersättningslicensen utfärdas.
- 4.5 Licensen skall förvaras ombord på fartyget och skall visas fram vid alla kontroller för de myndigheter som bemyndigats för att utföra dem.

### KAPITEL III

#### Avgifter

1. Avgifterna skall beräknas för varje fartyg på grundval av de fasta avgifter som fastställs i de tekniska uppgiftsbladen i protokollet.
2. De skall betalas för kvartal under kalenderåret, med undantag för de perioder som är kortare fastställda enligt detta avtal eller till följd av dess tillämpning för vilka perioder avgifter skall betalas i förhållande till licensens faktiska giltighetstid.
3. Ett kvartal motsvarar en av tremånadersperioderna som börjar antingen den 1 augusti, den 1 november, den 1 februari eller den 1 maj.

### KAPITEL IV

#### Betalningsvillkor

1. Betalningarna skall göras i ecu på följande sätt:

- a) För avgifter:
    - Genom överföring till ett av Mauretaniens centralbanks utlandskonton ställd till "Trésor de la Mauretanie".
  - b) För kostnader för vetenskaplig observation:
    - Genom överföring till ett av Mauretaniens centralbanks utlandskonton, ställd till ministeriet.
  - c) För böter:
    - Genom överföring till ett av Mauretaniens centralbanks utlandskonton, ställd till "Trésor de la Mauretanie".
2. De belopp som avses i punkt 1 anses som faktiskt inkasserade om statsverket (le Trésor) eller ministeriet på grundval av anmälningar från Mauretaniens centralbank bekräftar detta.

## KAPITEL V

### Meddelande av fångstuppgifter

1. Tidvattenperioden för ett fiskefartyg från gemenskapen anges
  - antingen som den tid som förflyter mellan insegling i och avsegling ur Mauretaniens fiskezon, eller
  - som den tid som förflyter mellan insegling i Mauretaniens fiskezon och en omlastning.
2. *Fiskejournal*
  - 2.1 Förutom tonfiskfångstfartyg och fartyg med flytrev skall fartygens kapten dagligen föra in en detaljerad beskrivning av all verksamhet i fiskejournalen. En förlaga till denna fiskejournal återfinns i tillägg 2 till denna bilaga. Fiskejournalen skall fyllas i tydligt och undertecknas av fartygets kapten.
  - 2.2 En fiskejournal som saknar upplysningar eller innehåller felaktiga upplysningar skall anses som om den inte har förts.
  - 2.3 I slutet av varje tidvattenperiod skall fartygets kapten överlämna fiskejournalen i original direkt till övervakningen. Redaren skall översända en kopia av denna till delegationen.
  - 2.4 Om någon av bestämmelserna i punkterna 2.1, 2.2 och 2.3 inte följs medför detta, utan att det påverkar tillämpningen av påföljder i Mauretaniens lagstiftning, att fiskelicensen automatiskt dras in till dess att redaren uppfyllt sina förpliktelser.
3. *Bilaga till fiskejournal*
  - 3.1 Fartygens kapten skall fylla i fiskejournalens bilaga varav en förlaga återfinns i tillägg 3 till denna bilaga. Den skall tydligt fyllas i vid lossning eller omlastning, och undertecknas av fartygets kapten.
  - 3.2 När varje lossning avslutas skall redaren med post översända fiskejournalens bilaga i original till övervakningen inom en tidsfrist på högst 30 dagar.
  - 3.3 När varje godkänd omlastning avslutas skall redaren omedelbart överlämna fiskejournalens bilaga till övervakningen.
  - 3.4 Om bestämmelserna i punkterna 3.1, 3.2 och 3.3 inte följs, skall fiskelicensen automatiskt dras in till dess att fartygsägaren har uppfyllt sina förpliktelser.
4. *Kvartalsmässiga fångstrapporter*
  - 4.1 Kommissionen skall före utgången av den tredje månaden i varje kvartal meddela ministeriet vilka kvantiteter som fångats under föregående kvartal av alla gemenskapsfartyg.
  - 4.2 Uppgifterna skall vara uppdelade per månad och fisketyp för varje fartyg och för alla arter som anges i fiskejournalen.
  - 4.3 Detta system skall börja tillämpas inom en tidsfrist på ett och ett halvt år efter det att avtalet har trätt i kraft.
5. *Uppgifternas trovärdighet*

De uppgifter som lämnas i de handlingar som avses i punkterna 1, 2, 3 och 4 måste stämma överens med det faktiska fisket för att kunna utgöra en av grunderna för övervakningen av fiskeresursernas utveckling.

## KAPITEL VI

## Bifångster

1. Procentsatserna för bifångster som anges i de tekniska uppgiftsbladen i protokollet skall, för varje skede i fisket, fastställas i förhållande till fångstens totala vikt i enlighet med lagstiftningen i Mauretanien.
2. Om de tillåtna procentsatserna för bifångsterna överskrids, skall detta bestraffas i enlighet med lagstiftningen i Mauretanien och kan leda till slutgiltigt förbud för allt fiske i Mauretanien för lagöverträdarna, såväl kaptenen som fartygen.
3. Behållande av langust ombord på andra fartyg än dem som fiskar langust med burar är förbjuden och bestraffas enligt lagstiftningen i Mauretanien.

## KAPITEL VII

## Påmönstring av mauretanska sjömän

1. På varje gemenskapsfartyg skall under den effektiva fiskeperioden mauretanska sjömän inklusive befäl, befälspraktikanter och vetenskapliga observatörer mänstra på. Dessas antal skall minst uppgå till följande:
  - 1.1 Vad avser de tre första åren av avtalets tillämpning:
    - Två sjömän när det gäller fartyg med ett tonnage som är mindre än 200 BRT.
    - Tre sjömän när det gäller fartyg med ett tonnage som är lika med eller större än 200 BRT och mindre än 250 BRT.
    - Fyra sjömän när det gäller fartyg med ett tonnage som är lika med eller större än 250 BRT och mindre än 300 BRT.
    - Fem sjömän när det gäller fartyg med ett tonnage som är lika med eller större än 300 BRT.
  - 1.2 Under de följande åren:
    - Tre sjömän när det gäller fartyg med ett tonnage som är mindre än 200 BRT.
    - Fyra sjömän när det gäller fartyg med ett tonnage som är lika med eller större än 200 BRT och mindre än 250 BRT.
    - Fem sjömän när det gäller fartyg med ett tonnage som är lika med eller större än 250 BRT och mindre än 300 BRT.
    - Sex sjömän när det gäller fartyg med ett tonnage som är lika med eller större än 300 BRT.
  - 1.3 Redarna skall anstränga sig att mönstra på ytterligare mauretanska sjömän.
  - 1.4 Fartygsägarna får fritt välja de mauretanska sjömän, befäl och befälspraktikanter som de anställer på sina fartyg.
2. Sjömannes anställningskontrakt skall slutas i Mauretanien mellan redarna eller deras representanter och sjömännen. I dessa kontrakt skall anges vilka socialförsäkringsregler som skall gälla för de berörda parterna och som bland annat skall täcka en livförsäkring samt en olycksfalls- och sjukdomsförsäkring.
3. Ersättningsvillkoren får inte vara lägre än de som tillämpas för besättningar på mauretanska fartyg. Den överenskomna ersättningen skall utbetalas enligt bestämmelserna i anställningskontraktet.
4. Gemenskapsfartygens redare skall garantera de mauretanska sjömännen, befälen och befälspraktikanterna samma mönstringsvillkor som dem som ges andra sjömän, befäl respektive befälspraktikanter.
5. Sjömannen skall anmäla sig till fartygets kapten dagen före det datum som föreslagits för påmönstring. Om sjömannen inte infunnit sig vid den tidpunkt som angivits för påmönstring, får fartyget lämna den mauretanska hamnen försett med ett intyg utfärdat av övervakningen om att sjömannen inte infunnit sig.

Redarna skall vidta de åtgärder som krävs för att se till att det antal sjömän monstrar på hans fartyg, som krävs enligt avtalet senast vid påföljande fiskeperiod.
6. Redarna skall halvårsvis till ministeriet översända listan över de mauretanska sjömän som mönstrat på.

I tillämpliga fall skjuts utfärdandet av licensen upp i väntan på detta meddelande.

- Om någon av bestämmelserna i punkt 1 inte följs, kommer detta att bestraffas i enlighet med lagstiftningen i Mauretanien och skulle om överträdelserna upprepas kunna medföra att licensen tillfälligt dras in eller definitivt upphävs.

## KAPITEL VIII

### Tekniska kontroller

- Varje gemenskapsfartyg med tillstånd att fiska skall, en gång per år eller efter det att det har skett förändringar i dess tonnage eller av fiskekategori så att andra fiskeredskap används, infinna sig i Nouadhibous hamn för att genomgå de kontroller som anges i de gällande bestämmelserna. Dessa kontroller måste utföras inom en tidsfrist på 48 timmar efter det att fartyget har anläpt hamnen.  
  
Med avvikelse från vad som sägs i föregående stycke anges villkoren för tekniska kontroller av fartyg för tonfiskfiske, fartyg med flytrev och fartyg för pelagiskt fiske i kapitel XIII och XIV i denna bilaga.
- Vid slutet av kontrollen skall ett intyg utfärdas till fartygets kapten. Detta intyg skall alltid förvaras ombord.
- Den tekniska kontrollen syftar till att kontrollera att de tekniska egenskaperna och redskapen ombord är förenliga med bestämmelserna och att bestämmelserna i fråga om det mauretanska manskapet efterlevs.
- Redarna skall stå för kostnaderna för denna kontroll, i enlighet med den taxa som fastställs i den mauretanska lagstiftningen. Kostnaderna får inte överstiga de belopp som normalt betalas av andra fartyg för samma typ av kontroller.
- Om redaren inte uppfyller de förpliktelser som fastställs i punkterna 1 och 2 ovan, skall fiskelicensen automatiskt dras in till dess att redaren uppfyllt dessa förpliktelser.

## KAPITEL IX

### Identifiering av fartygen

- Identifieringsmärkningsen av alla gemenskapsfartyg skall stämma överens med gemenskapsreglerna på området. Dessa regler skall meddelas till ministeriet innan detta avtal träder i kraft. Varje ändring av dessa regler skall anmälas till ministeriet minst 30 dagar innan den träder i kraft.
- Fartyg som döljer sina beteckningar utsätter sig för de sanktioner som föreskrivs i gällande bestämmelser.

## KAPITEL X

### Indragning eller upphävande av licenser

Om de mauretanska myndigheterna med tillämpning av detta avtal och den mauretanska lagstiftningen beslutar att dra in eller slutgiltigt upphäva fiskelicensen för ett gemenskapsfartyg, skall befälhavaren på det fartyget upphöra med sitt fiske och återvända till Nouadhibous hamn. Vid ankomsten till Nouadhibous hamn skall han översända sin licens i original till de behöriga myndigheterna. När de formaliteter som krävs har uppfyllts, skall ministeriet informera kommissionen om att indragningen har återkallats och att licensen återlämnats.

## KAPITEL XI

### Andra överträdelser

- Förutom de fall som uttryckligen anges i detta avtal skall alla övriga överträdelser bestraffas i enlighet med den mauretanska lagstiftningen.
- För allvarliga och mycket allvarliga fiskeöverträdelser, så som de fastställs i den mauretanska lagstiftningen, förbehåller sig ministeriet rätten att provisoriskt eller slutgiltigt förbjuda allt fiske i Mauretanien för berörda fartyg, kapten och, i tillämpliga fall, redare.

## KAPITEL XII

## Böter

Det bötesbelopp som tillämpas för ett gemenskapsfartyg bestäms inom ett intervall som består av ett minsta och ett högsta belopp som anges i den mauretanska lagstiftningen. Detta belopp bestäms i enlighet med det förfarande som anges i punkt 3 i kapitel VIII i bilaga II.

## KAPITEL XIII

## Bestämmelser för fartyg som fiskar ständigt vandrande arter (tonfiskfartyg och fartyg med flytrev)

1. Med avvikelse från bestämmelserna i kapitel I och II skall vad- eller notfartyg för tonfiskfiskets licenser utfärdas för 12 månader.

Licensen i original skall ständigt förvaras ombord på fartyget och skall visas upp vid varje förfrågan från de behöriga mauretanska myndigheterna.

Så snart som kommissionens anmälan om förskotts betalning har erhållits av de mauretanska myndigheterna, skall dock dessa föra in det berörda fartyget på den förteckning över fartyg med tillåtelse att fiska som överlämnas till de mauretanska kontrollmyndigheterna. I avvaktan på att licensen i original anländer kan en kopia av den upprättade licensen sändas per fax och förvaras ombord på fartyget.

2. Innan licensen erhålls måste varje fartyg underkastas de kontroller som anges i gällande lagstiftning. Med avvikelse från bestämmelserna i kapitel VIII kan dessa kontroller utföras i en främmande hamn efter överenskommelse. Redaren skall stå för samtliga de kostnader som denna kontroll ger upphov till.

3. Avgifterna som skall betalas av fartygsägaren fastställs till 20 ecu per ton som fångas i Mauretaniens fiskezon.

4. Licenserna skall utfärdas efter att inbetalning har skett genom överföring till ett av Mauretaniens centralbanks utlandskonton ställd till "Trésor de la Mauritanie" av ett överenskommet belopp som motsvarar det förskott som anges i de tekniska uppgiftsbladen i protokollet.

5. Det skall föras loggbok på fartygen enligt ICCAT:s förlaga som återfinns i tillägg 4 till denna bilaga för varje fiskeperiod som tillbringas i de mauretanska vattnen. Den skall fyllas i även om fångster gjorts.

För de perioder när ett fartyg som avses i föregående stycke befunnit sig utanför mauretanska vatten, skall befälhavaren i den loggbok som avses ovan föra in noteringen "Utanför Mauretaniens fiskezon" ("Hors ZEE Mauretanie").

De loggböcker som avses i detta stycke skall inlämnas till de mauretanska myndigheterna inom en tidsfrist på 15 dagar efter det att fartyget anläpt en hamn.

En kopia av dessa handlingar skall sändas till de vetenskapliga institut som avses i punkt 6 tredje stycket.

6. Mauretaniens skall upprätta en sammanställning över de avgifter som förfallit till betalning för föregående kalenderår på grundval av fångstrappporter för varje gemenskapsfartyg och all annan information som landet besitter. Denna sammanställning skall översändas till kommissionen före den 31 mars för föregående år, och kommissionen skall vidarebefordra den före den 15 april till både redarna och de nationella myndigheterna i de berörda medlemsstaterna.

Om redarna bestrider den sammanställning som överlämnats av Mauretaniens, kan de rådfråga behöriga vetenskapliga institut, såsom det franska institutet för vetenskaplig forskning för biståndsutveckling [Institut français de recherche scientifique pour le développement en coopération (ORSTOM)] och det spanska oceanografiska institutet (IEO) för att erhålla kontroll av fångstuppgifterna, varefter de skall samråda med de mauretanska myndigheterna för att före den 15 maj samma år upprätta en slutgiltig sammanställning. Om redarna till detta datum inte har inkommit med några anmärkningar, skall den sammanställning som upprättats av Mauretaniens betraktas som slutgiltig. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna den slutgiltiga sammanställningen för sin egen flotta.



Redarna skall verkställa varje eventuell tilläggsbetalning i förhållande till förskottet till de mauretanska fiskeorganen senast den 31 maj samma år.

Om det belopp som anges i rapporten är lägre än den förskottsbetalning som avses i punkt 4, skall det resterande beloppet inte betalas tillbaka till fartygsägaren.

7. Med avvikelse från bestämmelserna i kapitel I i bilaga II är fartygen skyldiga att inom tre timmar efter insegling i eller avsegling från zonen direkt och helst per fax eller annars via radio meddela till de mauretanska myndigheterna sina positioner och de fångster som hålls ombord.

Faxnummer och radiofrekvens erhålles från övervakningen.

En kopia av faxmeddelanden eller inspelningar av radiokommunikationer skall bevaras av de mauretanska myndigheterna och fartygsägarna tills båda parter har godkänt den slutliga sammanställning av avgifter som avses i punkt 6.

8. Med avvikelse från bestämmelserna i kapitel VII skall fartyg som fiskar tonfisk med not anstränga sig för att minst en mauretansk sjöman per fartyg mönstrar på, och fartyg som fiskar tonfisk med spö skall vara skyldiga att låta tre mauretanska sjömän per fartyg inklusive befäl, befälspraktikanter och vetenskapliga observatörer mönstra på under den faktiska tidvattenperioden.
9. Med avvikelse från bestämmelserna i kapitel V punkt 1 i bilaga II kan på vad- och notfartygen för tonfiskfiske på begäran av de mauretanska myndigheterna och i samförstånd med de berörda redarna under en överenskommen period en vetenskaplig observatör per fartyg mönstra på.

#### KAPITEL XIV

##### Bestämmelser för frysutrustade trålare som fiskar pelagiska arter

1. Med avvikelse från bestämmelserna i kapitel I och II i denna bilaga skall licensansökan inlämnas till ministeriet minst 7 dagar innan fisket påbörjas, åtföljt av bevis på betalning och handlingar som intygar fartygets tekniska egenskaper.

Ministeriet skall upprätta fiskelicenser mot uppvisande av mottagningsbevis eller kvitto som utfärdats av den mauretanska statskassan.

Fiskelicensen skall förvaras ombord på varje fartyg. Om licensen i original av praktiska skäl inte har nått fartyget, skall förvaring av en faxkopia ombord räcka.

I undantagsfall kan ministeriet bevilja tillfälliga tillstånd med mycket korta giltighetstider till fartyg för vilka betalning för licenserna ännu inte har inkommit till den mauretanska statskassan men för vilka bevis på inbetalning har inlämnats till ministeriet.

Licenserna skall utfärdas med en giltighetstid på minst en månad och utfärdas i multipler om två veckor.

I händelse av force majeure kan redarna efter att ha begärt indragning av licensen för det fartyg som var utsatt för force majeure, utnyttja återstoden av giltigheten för sagda licens i form av en kredit för en ny licens för ett ersättningsfartyg.

2. Med avvikelse från bestämmelserna i kapitel VIII i denna bilaga kan kontroller i förväg utföras i Europa. Redaren skall bekosta res- och uppehållskostnader för två personer som utses av ministeriet för att genomföra dessa kontroller.

3. Avgiften inklusive alla nationella och lokala avgifter av skatteliknande art, liksom fångsttak per fartygstyp anges i de tekniska uppgiftsbladen i protokollet.

För varje ton fisk som fiskats utöver det tak som fastställs för varje typ av fartyg skall redarna erlägga ersättning med 18 ecu till Mauretaniens statskassa. Sammanräkningen av fångsterna fastställs i samförstånd senast en månad efter utgången av varje år.

Betalning av avgifter liksom eventuella tilläggsbelopp skall erläggas till ett av Mauretaniens centralbanks utlandskonton ställt till "Trésor de la Mauretanie".

4. Om världsmarknadspriiset för Nouadhibou för mauretansk taggmakrill blir lägre än 300 USA-dollar eller högre än 500 USA-dollar netto för ett ton, skall de två parterna inleda förhandlingar för att anpassa ersättningen.

5. Genom avvikelse från bestämmelserna i kapitel I i bilaga II skall alla fartyg meddela övervakningen datum och tid, liksom position för varje insegling i och avsegling från den mauretanska fiskezonen. Meddelande skall göras 12 timmar i förväg när det gäller insegling och 24 timmar i förväg för avsegling.
  6. Genom avvikelse från bestämmelserna i kapitel VII i denna bilaga skall fartygen mönstra på mauretanska sjömän till ett antal som är
    - minst 4, varav en vetenskaplig observatör, ombord på varje fartyg som totalt har en besättning på mindre eller lika med 30 anställda,
    - minst 5, varav en vetenskaplig observatör, ombord på varje fartyg som totalt har en besättning på mer än 30 anställda.
  7. Fartygen har ingen skyldighet att anlöpa en mauretansk hamn. Redarna skall dock vidta nödvändiga åtgärder för, och själva bekosta, transport av mauretanska sjömän och vetenskapliga observatörer.
  8. Fartygen skall inte vara skyldiga att vare sig lossa fiskeriprodukter eller omlasta konsumtionsvaror i mauretanskt territorialvatten och i mauretanska hamnar eller erlägga avgifter för fisk som exporteras.
  9. Om brott konstateras vid en kontroll måste kaptenen underteckna protokollet. Med avvikelse från bestämmelserna i kapitel VIII i punkt 2 bilaga II får fartyget därefter fortsätta fisket. Redaran skall omedelbart kontakta ministeriet för att uppnå en lösning beträffande detta brott. Om ärendet inte är reglerat inom 72 timmar måste fartygsägaren ställa en bankgaranti för att täcka eventuella böter.
-

## Tillägg 1

## ANSÖKAN OM FISKELICENS

## I. SÖKANDE

1. Redarens namn: .....
2. Namn på redarens förening eller företrädare: .....
3. Adress till redarens förening eller företrädare: .....  
.....
4. Telefon: ..... Fax: ..... Telex: .....
5. Kaptenens namn: ..... Nationalitet: .....

## II. FARTYG OCH IDENTIFIKATION

1. Fartygets namn: .....
2. Flaggstat: .....
3. Yttre registreringsnummer: .....
4. Hemmahamn: .....
5. Byggår och byggort: .....
6. Radioanropssignal: ..... Radioanropsfrekvens: .....
7. Fartygsskrov:            Stål             Trä             Polyester             Annat

## III. TEKNISK BESKRIVNING AV FARTYG OCH UTRUSTNING

1. Längd överallt: ..... Bredd: .....
2. Bruttoregistertonnage: .....
3. Styrka på huvudmotor i hästkrafter: ..... Märke: ..... Typ: .....
4. Fartygstyp: ..... Fiskekategori: .....
5. Fiskeredskap: .....
6. Besättningens totala antal ombord: .....
7. Förvaring ombord:            Färskt             Kylning             Blandat             Frysning
8. Fryskapacitet per dygn (i ton): .....
9. Lastrumskapacitet: ..... Antal: .....

Utfärdad i ..... den .....

Den sökandes underskrift

.....  
\_\_\_\_\_







## BILAGA II

## SAMARBETE I FRÅGA OM KONTROLL AV GEMENSKAPSFARTYGENS FISKE I MAURETANIENS FISKEZON

## KAPITEL I

## Insegling i och avsegling från Mauretaniens fiskezon

1. Med undantag av tonfiskfiskefartyg och fartyg med flytrev och trålare med frysutrustning som fiskar pelagiska arter, måste gemenskapens fartyg som fiskar inom ramen för detta avtal, i närvaro av övervakningen segla in i och avsegla från Mauretaniens fiskezon genom en av de två följande passeringspunkterna:
  - norra passeringspunkten; definierad genom koordineringspunkterna 20° 40 N — 17° 04 V,
  - södra passeringspunkten; definierad genom koordineringspunkterna 16° 20 N — 16° 40 V.
2. Redarna skall till övervakningen meddela sina fartygs insegling i och avsegling från Mauretaniens fiskezon via telex, telefax eller post till de nummer (telex och fax) och den adress som anges i tillägg 1 till denna bilaga.

Varje ändring av dessa nummer eller av adressen skall anmälas till delegationen 15 dagar innan den träder i kraft.
3. De meddelanden som avses i punkt 2 skall göras på följande sätt:
  - a) *Vid insegling*

Dessa skall anmälas minst 24 timmar i förväg och följande upplysningar skall lämnas:

    - Fartygets position när meddelandet görs.
    - Passeringspunkt för inträdet.
    - Dag, datum och tidpunkt när passering i denna punkt skall ske.
    - Fångster av olika arter som förvaras ombord när meddelandet görs, för de fartyg som tidigare har angivit innehav av en fiskelicens för en annan fiskezon i det omgivande området. I detta fall skall övervakningen få tillgång till fiskejournalen för denna andra fiskezon och kontrollens varaktighet kan överstiga den tidsfrist som anges i punkt 5 i detta kapitel.
  - b) *Vid avsegling*

Dessa skall anmälas minst 48 timmar i förväg för den norra passeringspunkten och minst 72 timmar i förväg för den södra passeringspunkten, och följande upplysningar skall lämnas:

    - Fartygets position när meddelandet görs.
    - Passeringspunkt för avseglingen.
    - Dag, datum och tidpunkt när passering i denna punkt skall ske.
    - Fångster, av olika arter som förvaras ombord när meddelandet görs.
4. Före varje insegling eller avsegling skall fartygen lägga sig på den frekvens som övervakningen använder minst sex timmar före den tidpunkt som angivits i anmälan.
5. Kontroller skall i normala fall inte pågå längre än en timme vid insegling och längre än tre timmar vid avsegling.
6. Om övervakningen är försenad eller uteblir, får fartygen efter de tidsfrister som anges i punkt 5 fortsätta på sin kurs.

Om fartygen är försenade eller uteblir, får övervakningen efter de tidsfrister som anges i punkt 5 betrakta anmälan om insegling eller avsegling som ogiltig.
7. Om ett flertal inseglingar eller avseglingar sker, skall kontrollerna påskyndas.
8. Om bestämmelserna i punkterna 1–6 inte följs skall följande sanktioner vidtas:

- a) Vid det första tillfället:
  - omdirigeras fartyget,
  - landas lasten ombord och beslagtas till förmån för statsverket,
  - får fartyget betala böter som uppgår till minimum i den skala som anges i den mauretanska lagstiftningen.
- b) Vid det andra tillfället:
  - omdirigeras fartyget,
  - landas lasten ombord och beslagtas till förmån för statsverket,
  - får fartyget betala böter enligt den mauretanska lagstiftningen,
  - annulleras licensen för återstoden av dess giltighetstid.
- c) Vid det tredje tillfället:
  - omdirigeras fartyget,
  - landas lasten ombord och beslagtas till förmån för statsverket,
  - dras licensen slutgiltigt in,
  - förbjuds befälhavaren och fartyget fiska i Mauretanien.

## KAPITEL II

### Fri passage

När gemenskapens fiskefartyg utövar sin rätt till fri passage och sjöfart i Mauretaniens fiskezon, i enlighet med bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention och nationell och internationell lagstiftning på området skall de hålla alla sina fiskeredskap vederbörligen stuvade ombord så att de inte kan användas direkt.

## KAPITEL III

### Omlastning

1. Omlastning av fångster från gemenskapens fartyg skall ske på redden vid mauretanska hamnar.
2. Varje gemenskapsfartyg som önskar genomföra en omlastning av fångster skall underkasta sig det förfarande som anges i punkterna 3 och 4.
3. Redarna till dessa fartyg skall med de kommunikationsmedel som anges i punkt 2 i kapitel I till denna bilaga minst 24 timmar i förväg anmäla följande uppgifter till övervakningen:
  - Namnen på de fiskefartyg som skall omlastas.
  - Namnet på lastbåten.
  - Tonnage för varje art som skall omlastas.
  - Dag, datum och tidpunkt för omlastningen.
4. Omlastning betraktas som avsegling från Mauretaniens fiskezon. Fartygen skall sålunda överlämna fiskejournalen i original och bilagan till fiskejournalen till övervakningen och anmäla sina avsikter antingen att fortsätta fisket eller att avsegla från Mauretaniens fiskezon.
5. Varje omlastning av fångster som inte avses i punkterna 1–4 är förbjuden inom Mauretaniens fiskezon. Var och en som överträder denna bestämmelse utsätter sig för de sanktioner som anges i den gällande mauretanska lagstiftningen.

## KAPITEL IV

### Inspektion och övervakning

1. Kaptenerna på gemenskapsfartygen skall tillåta och underlätta för varje mauretansk tjänsteman med ansvar för inspektion och övervakning att komma ombord och fullgöra sina åligganden.



Dessa tjänstemäns närvaro ombord skall inte överstiga den tid som är nödvändig för fullgörandet av deras uppgift.

2. Gemenskapsparten förbinder sig att vidmakthålla det särskilda övervakningsprogrammet i gemenskapens hamnar. Sammanfattningar av rapporterna från genomförda övervakningar skall regelbundet överlämnas till ministeriet.

## KAPITEL V

### Mauretanska vetenskapliga observatörer ombord på gemenskapsfartygen

Ett observationssystem skall upprättas ombord på gemenskapsfartygen.

1. Varje gemenskapsfartyg som innehar licens för Mauretaniens fiskezon, förutom vad- eller notfartyg för tonfiskfiske skall ta ombord en mauretansk vetenskaplig observatör. I samtliga fall får det bara tas ombord en observatör i taget per fartyg.

Ministeriet skall en gång per tremånadersperiod innan licenserna utfärdas tillstålla kommissionen en förteckning över de fartyg där en vetenskaplig observatör skall tas ombord.

2. En vetenskaplig observatör skall vistas ombord på ett fartyg under en tidvattenperiod. På uttrycklig begäran från ministeriet får dock denna vistelse utsträckas över flera tidvattenperioder beroende på den genomsnittliga tidvattenlängd som föreskrivits för ett visst fartyg. Denna begäran skall göras av ministeriet samtidigt som namnet meddelas på den vetenskapliga observatör som utsetts att gå ombord på fartyget ifråga.

Vid avkortad tidvattenperiod kan den vetenskapliga observatören på samma sätt komma att göra en ny tidvattenperiod på samma fartyg.

3. Ministeriet skall meddela kommissionen namnen på de observatörer som utsetts, försedda med erforderliga handlingar, minst sju arbetsdagar före dagen för ombordtagningen.
4. Ministeriet skall stå för alla kostnader förbundna med den vetenskapliga observatörens verksamhet, inklusive lön, arvode samt ersättning. Om observatören tas ombord eller landstiger i en utländsk hamn, skall redaren stå för resekostnaderna liksom för uppehälle till dess observatören anländer ombord på fartyget eller till en mauretansk hamn.
5. Befälhavarna på de fartyg som utses att ta emot en vetenskaplig observatör ombord skall vidta alla åtgärder för att underlätta ombordtagningen och landstigningen för den vetenskapliga observatören.

Observatören skall ha samma villkor ombord som fartygets befälspersoner.

Observatören skall till sitt förfogande ha alla hjälpmedel som är nödvändiga i utövandet av hans ämbete. Befälhavaren skall ge honom tillgång till de kommunikationsmedel som är nödvändiga för utövandet av hans ämbete, de handlingar som är direkt förbundna med fartygets fiskeverksamhet, dvs. fiskejournal, bilaga till fiskejournal och navigationsbok samt till de delar av fartyget som är nödvändiga för att underlätta hans fullgörande av sina observationsuppgifter.

6. Den vetenskapliga observatörens ombordtagning eller landstigning skall i allmänhet ske i en mauretansk hamn i början på den första tidvattenperioden enligt meddelande på förteckningen över utsedda fartyg.

De berörda redarna skall inom 30 dagar från detta meddelande genom de kommunikationsmedel som anges i kapitel I i denna bilaga meddela ministeriet datum och hamnar för observatörens ombordtagning.

7. Den vetenskapliga observatören skall anmäla sig hos befälhavaren för det utsedda fartyget dagen före det föreslagna datumet för hans ombordtagning. Om han inte anmäler sig på dag och tid som föreslagits för ombordtagningen har fartyget rätt att försett med ett intyg om frånvaro av vetenskaplig observatör utfärdad av övervakningen lämna den mauretanska hamnen.
8. Redarna skall bidra till kostnaderna för vetenskapliga observationen med 3 ecu/bruttoregister-ton/kvartal per fartyg. Detta bidrag skall erläggas samtidigt som avgifterna och i tillägg till dessa.

9. Om de skyldigheter som föreskrivs ovan när det gäller den vetenskapliga observatören inte respekteras av redaren medför det automatisk indragning av fiskelicensen till dess att fartygsägaren fullgör sina skyldigheter.
10. Den vetenskapliga observatören skall ha
  - yrkeskunnande,
  - lämplig erfarenhet av fiske,
  - grundliga kunskaper om bestämmelserna i detta avtal och gällande mauretansk lagstiftning.
11. Observatören skall se till att bestämmelserna i detta avtal respekteras av gemenskapens fartyg som är verksamma i den mauretanska fiskezonen.

Han skall avge rapport om detta. Han skall särskilt

  - observera fartygens fiskeverksamhet,
  - kontrollera positionen för de fartyg som bedriver fiske,
  - göra biologiska provtagningar inom ramen för vetenskapliga program,
  - göra en sammanställning över de fiskeredskap och maskstorleken på de nät som används,
  - kontrollera uppgifterna i fiskejournalen.
12. Alla observationsuppgifter skall begränsas till fiskeverksamhet och därmed förenade aktiviteter som regleras av detta avtal.
13. Observatören skall
  - vidta alla åtgärder för att hans ombordtagning och närvaro ombord på fartyget inte avbryter eller hindrar fisket,
  - använda de instrument och förfaranden för åtgärder som är godkända för mätning av de använda nätens maskstorlek inom ramen för detta avtal,
  - respektera egendom och utrustning ombord samt sekretessen i alla de handlingar som tillhör fartyget.
14. I slutet av observationsperioden och innan han lämnar fartyget skall observatören upprätta en rapport enligt mallen i tillägg 2 till denna bilaga. Han skall underteckna den i närvaro av befälhavaren som får lägga till eller låta lägga till de synpunkter han anser nödvändiga och underteckna dessa. En kopia av rapporten skall ställas till fartygets befälhavare när observatören går iland.
15. De behöriga myndigheter som erhåller rapporter från de vetenskapliga observatörerna är skyldiga att snarast möjligt kontrollera innehållet och slutsatserna i dessa rapporter.

Om de behöriga myndigheterna konstaterar att överträdelse har begåtts, skall de vidta lämpliga åtgärder, inbegripet, i enlighet med deras nationella lagstiftning, inledandet av ett administrativt förfarande mot de fysiska eller juridiska personer som är ansvariga. De inledda förfarandena skall vara sådana att de, i enlighet med relevanta bestämmelser i den nationella lagstiftningen, faktiskt berövar de ansvariga den ekonomiska vinsten av överträdelsen eller framkallar effekter som står i proportion till graden av överträdelsen så att det avskräcker från andra överträdelse av samma slag.

Om utskeppningshamnen ligger i en annan medlemsstat än flaggstaten, skall den förre meddela flaggstaten om vidtagna åtgärder.

## KAPITEL VI

### System för ömsesidig observation vid kontroller på land

Avtalsparterna beslutar att inrätta ett system för ömsesidig observation vid kontroller på land i syfte att förbättra kontrollens effektivitet.

#### 1. Mål

Delta i de kontroller och övervakningar som utförs av de nationella övervakningsmyndigheterna för att säkerställa att bestämmelserna i detta avtal respekteras.

2. *Observatörernas rättsliga ställning*

Varje avtalsparts behöriga myndigheter skall utse en observatör och meddela dennes namn till den andra avtalsparten.

Observatören skall ha

- yrkeskunnande,
- lämplig erfarenhet av fiske,
- grundliga kunskaper om bestämmelserna i detta avtal.

När observatören deltar i inspektioner skall dessa ledas av de nationella övervakningsmyndigheterna och han får inte på eget initiativ utöva de nationella tjänstemännens övervakningsbefogenheter.

När observatören följer med de nationella tjänstemännen, skall han ha tillträde till de fartyg, lokaler och handlingar som är föremål för dessa tjänstemäns övervakning.

3. *Observatörernas uppgifter*

Observatören skall följa med på de nationella övervakningsmyndigheternas besök i hamnarna, ombord på fartygen vid kaj, vid offentliga auktionslokaler, i lagerlokalerna hos dem som säljer saltsjöfisk, kylager och andra lokaler som har samband med landning och lagring av fisken före den första försäljningen på territoriet eller platsen för det första utsläppandet på marknaden.

Observatören skall var fjärde månad upprätta och insända en rapport över de övervakningar han deltagit i. Rapporten skall sändas till de behöriga myndigheterna. Dessa myndigheter skall sända en kopia till den andra avtalsparten.

4. *Genomförande*

En avtalsparts behöriga övervakningsmyndighet skall med tio dagars varsel skriftligt meddela den andra avtalsparten om de övervakningsuppdrag som den har beslutat att genomföra i sin hamn.

Den andra avtalsparten skall med fem dagars varsel anmäla sin avsikt att skicka en observatör.

Observatörens uppdrag bör inte överstiga två veckor.

5. *Sekretess*

Observatören skall respektera egendom och utrustning ombord på fartygen och andra installationer samt sekretessen i alla handlingar han har tillgång till.

Observatören skall inte meddela resultatet av sitt arbete till någon annan än sina behöriga myndigheter.

6. *Plats*

Detta program skall tillämpas i lossningshamnarna i gemenskapen och i de mauretanska hamnarna.

7. *Finansiering*

Varje avtalspart skall stå för alla kostnader för sin observatör inbegripet kostnader för förflyttning och uppehälle.

## KAPITEL VII

### System för kontinuerlig lokalisering via satellit

I avvaktan på inrättandet av ett allmänt mauretanskt system för uppföljning per satellit av de fiskefartyg av samma slag som är verksamma i den mauretanska fiskezonen, beslutar avtalsparterna att inrätta ett pilotprojekt för kontinuerlig lokalisering per satellit av gemenskapens fartyg.

1. *Mål*

En kontinuerlig lokalisering per satellit av gemenskapens fiskefartyg i den mauretanska fiskezonen möjliggör en direkt förvaltning av de föreskrifter som rör fiskeansträngningar och geografiska begränsningar. Dessutom möjliggör den riktade inspektioner till havs samt en efterhandskontroll av de zoner som uppgivits i fiskejournalen.

2. *Genomförande*

Avtalsparterna är överens om att inrätta en arbetsgrupp med uppgift att fastställa föreskrifter för tillämpning, genomförande och finansiering av detta projekt som bör träda i kraft från och med den 1 augusti 1997.

## KAPITEL VIII

## Förfarande vid bordning

1. *Överlämnande av information*

Ministeriet skall inom högst 48 timmar informera delegationen om varje bordning av ett fiskefartyg från gemenskapen som sker i Mauretaniens fiskezon och lämna en kortfattad rapport om omständigheterna och anledningen till bordningen.

2. *Bordningsprotokoll*

Fartygets kapten skall, sedan den mauretanska myndigheten med uppgift att utföra övervakning protokollfört en rapport, underteckna detta protokoll.

Denna underskrift avgör inte på förhand de rättigheter och de medel till sitt försvar som kaptenen kan göra gällande mot den överträdelse han anklagas för.

Kaptenen skall föra sitt fartyg till hamnen i Nouadhibou. Om det gäller en mindre allvarlig överträdelse kan övervakningen tillåta fartyget att fortsätta sin fiskeverksamhet.

3. *Bordningsförfordning*

3.1 I enlighet med detta avtal och den mauretanska lagstiftningen kan överträdelser regleras antingen genom förlikning eller genom rättslig åtgärd.

3.2 Om överträdelsen regleras genom förlikning skall bötesbeloppet fastställas inom ett intervall mellan ett minsta och högsta belopp enligt den mauretanska lagstiftningen.

3.3 Om ett ärende inte har kunnat regleras genom förlikningsförfarande och åtal väcks inför en behörig rättslig instans, skall en bankgaranti i ecu lika med motvärdet av det högsta beloppet i det intervall som fastställs i mauretansk lagstiftning ställas av redaren hos en bank som utses av ministeriet.

3.4 Bankgarantin skall vara oåterkallelig tills det judiciella förfarandet avslutats. Den skall frisläppas av ministeriet så snart förfarandet avslutas utan fällande dom. Vid fällande dom och om bötessumman är lägre än den ställda bankgarantin, skall mellanskillnaden frisläppas av ministeriet.

3.5 Fartyget skall inte vara beslagtaget och besättningen skall tillåtas att lämna hamnen

- antingen så snart de skyldigheter fullgjorts som härrör från förlikningsförfarandet, eller
- så snart den bankgaranti som avses i punkt 3.3 ställts och har godkänts av ministeriet i avvaktan på att det judiciella förfarandet avslutats.

## KAPITEL IX

## Överbordkastning

Avtalsparterna skall undersöka problemet med den överbordkastning som görs av fiskefartygen och studera utvägar för att utnyttja denna.

## KAPITEL X

## Kampen mot det olagliga fisket

I syfte att förebygga och bekämpa olagligt fiske i Mauretaniens fiskezon, vilket skadar politiken för förvaltning av fiskeresurserna, har avtalsparterna överenskommit att regelbundet utbyta information om denna verksamhet.

Förutom de åtgärder som avtalsparterna vidtar på grundval av gällande bestämmelser skall de rådgöra om ytterligare insatser som skall göras var för sig eller tillsammans. I detta syfte skall de förstärka sitt samarbete som särskilt syftar till bekämpningen av det olagliga fisket.

*Tillägg 1***FISKEAVTAL MAURETANIEN — EUROPEISKA GEMENSKAPEN  
ADRESSUPPGIFTER TILL ÖVERVAKNINGEN**

1. Adress: Boîte Postale 260  
Nouadhibou  
Mauritanie
2. Telefon: +22 22 456 26
3. Fax: +22 22 457 01
4. Telex: .....
5. Radiofrekvens: .....

De adressuppgifter som gäller för avtalet kommer att meddelas av Mauretanien före den 15 juli 1996.

---

## Tillägg 2

**FISKEAVTAL MAURETANIEN — EUROPEISKA GEMENSKAPEN**  
**RAPPORT FRÅN MAURETANIENS VETENSKAPLIGE OBSERVATÖR**

Observatörens namn: .....

Fartyg: ..... Nationalitet: .....

Registreringsnummer och -hamn: .....

Beteckning: ..... Tonnage (BRT): ..... Maskinstyrka (hk): .....

Licens: ..... Nr: ..... Typ: .....

Befälhavarens namn: ..... Nationalitet: .....

Observatörens ombordtagning: Datum: ..... Hamn: .....

Observatörens landstigning: Datum: ..... Hamn: .....

Godkänd fisketeknik: .....

Använda redskap: .....

Maskstorlek och/eller dimensioner: .....

Fiskezoner som trafikerats: .....

Avstånd från kusten: .....

Antal mauretanska sjömän ombord: .....

Anmälan vid inträde i ..... / ..... / ..... och utträde ur ..... / ..... / ..... fiskezonen

Observatörens beräkning

Total produktion (kg): ..... Angivet i BR .....

Bifångster: arter ..... Uppskattad andel: ..... %

Överbordkatsning: arter ..... Kvantitet (kg): .....

Behållna arter						
Kvantitet (kg)						
Behållna arter						
Kvantitet (kg)						

Observatörens noteringar:		
Notering	Datum	Position

Observatörens anmärkningar (allmänna): .....

.....

.....

.....

Utfärdad i ..... den .....

Observatörens underskrift

.....

Befälhavarens anmärkningar: .....

.....

.....

Kopia av rapport mottagen den ..... Befälhavarens underskrift

.....

Rapport överlämnad till .....

Behörighet: .....

(stämpel)